

# Волшебное королевство

чудесный подарок королевы



Эмили Родда



# Волшебное королевство

Книга 5

Чудесный подарок  
королевы

# Волшебное королевство

Книга 5

## Чудесный подарок королевы



## Эмили Родда

ОМЕГА

УДК 82-83  
ББК 84(8)  
Род 60

Родда Э.: Волшебное королевство. Чудесный подарок королевы. /Пер. с англ./ – М.: «Омега», 2005. – 128 с.: 84x108<sup>1</sup>/<sub>32</sub> (в пер.), 7000 экз.

ISBN 5-465-00821-0

Какие неприятности может вызвать сильный ветер? Помять ветви на деревьях? Пригнать грозовые тучи? Это еще полбеды. Ветер может унести вас неизвестно куда, особенно если вы ростом с Джеймовочку! Это-то и произошло с Джесси. А почему она стала такой маленькой и какие приключения пережила, вы узнаете из этой книги!

УДК 82-83  
ББК 84(8)

Text copyright © 2004 by Emily Rodda

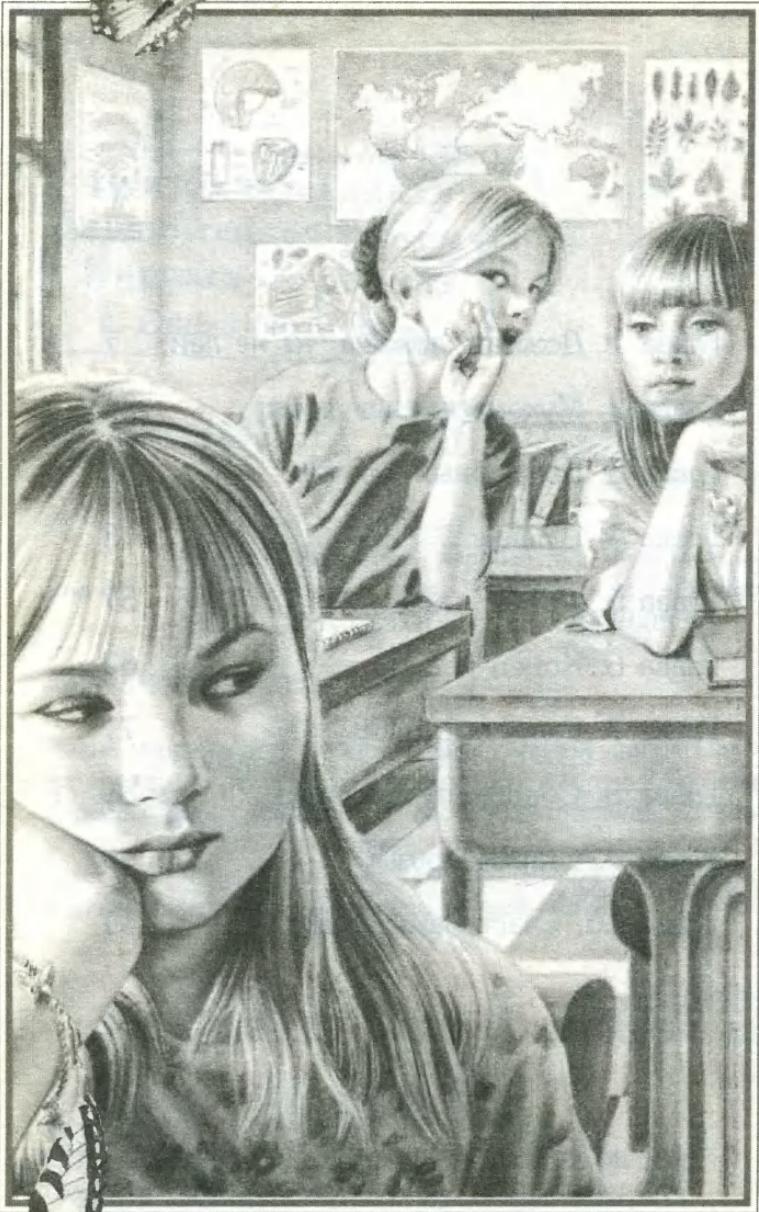
Illustrations by Raoul Vitale

ISBN 0-06-009595-4 – ISBN 0-06-009596-2 (lib. bdg.)

Originally published: Sydney, N.S.W.: ABC Books, 2001

## СОДЕРЖАНИЕ

Глава 1. Дождик, дождик, ты не лей...	7
Глава 2. Мухоморы счет любят	21
Глава 3. Волшебный ключик	31
Глава 4. Гулянье	43
Глава 5. Полет	57
Глава 6. Конец радуги	67
Глава 7. Радужные феи	77
Глава 8. Сокровище Изумруд	89
Глава 9. Старые друзья	99
Глава 10. Счастливый конец	111





## ГЛАВА ПЕРВАЯ



# дождик, дождик, ты не лей...

В тот день, когда Джесси должна была праздновать свой день рождения, она проснулась и увидела, что идет дождь.

— О нет! — застонала она.

Девочка вскочила с постели и бросилась к окну.

— Дождик, дождик, ты не лей... — пропела она.

Но дождь продолжал идти.

За окном стояла темень. Серое небо нависло над самой крышей. Красные и оранжевые листья на деревьях поникли, а многие попадали на землю. Цветочки повесили свои головки, а птицы спрятались.





Значит, праздник придется перенести в дом, и нельзя будет играть в игры, которые хотела устроить Джесси.

Сад Голубой Луны с его огромными старыми деревьями, извилистыми тропинками, заросшими травой, и укромными уголками, был прекрасен, и девочка твердо знала, что ее друзьям праздник обязательно понравится, что бы там ни думала Ирена Бинс.

Джесси подслушала разговор Ирены с девочкой по имени Эми Пил. День рождения Джесси был в пятницу. Она вспомнила, что этот день выдался чудесным и солнечным. Кто бы мог подумать, что погода может так быстро поменяться?

— Ну да, я иду на праздник к Джесси, — говорила Ирена. — Ты ведь понимаешь, мне некуда деваться, раз я живу рядом с ней. Но ты счастливая, Эми, что тебе туда идти не надо, честное слово. Это будет ужас как скучно: ни фокусника, ни видео, ничего. Будем, как маленькие детишки, играть во дворе.

— Не обращай на нее внимания, — прошептала Джесси на ухо ее подруга Сэл. — Она говорит это специально для тебя, чтобы обидеть.





Джесси сделала вид, будто ей все равно. Но слова Ирены ее сильно задели. Джесси почувствовала, как вспыхнуло ее лицо, когда она вспомнила, что еще сказала Иrena.

— Знаешь, Эми, у Джесси даже не будет нового платья на праздник, — продолжала Иrena. — Моя мама говорит, что у ее матери нет денег. Ведь она всего лишь медсестра в больнице. Это старое большое поместье Голубая Луна вовсе им не принадлежит. — Иrena фыркнула. — Джесси с матерью там просто живут, с тех пор как переехали из города. А принадлежит Голубая Луна девушке Джесси. Он был художником. Заработал кучу денег, рисуя дурацкие картинки с феями, эльфами и прочей ерундой.

Джесси растерянно смотрела перед собой, слушая злорадные выпады Ирены.

— Он уже умер, но бабушка Джесси все еще живет в Голубой Луне. Ух, что будет, когда другие ребята ее увидят!

— А что с ней такое? — с любопытством спросила Эми.

— Она странная, — прошептала Иrena. — Разговаривает со своим котом как с человеком. А одежду застегивает на булавки. И ведет себя как ребенок. Когда





идет дождь, она нарочно выходит на улицу и гуляет, пока не вымокнет. Папа говорит, она ненормальная.

— Замолчи, Ирена! — крикнула Сэл, с беспокойством глядя на обиженную Джесси. — Замолчи, слышишь?

Но Ирена лишь подняла брови, откинула за плечи волосы и уставилась на Сэл широко раскрытыми глазами.

— А тебе-то что? — спросила она.

И вышла вместе с Эми, хихикая, перешептываясь и через плечо поглядывая на Джесси и Сэл.

Вспомнив об этой сцене, Джесси стиснула зубы. Девочку не трогали слова Ирены по поводу того, что у нее не будет нового платья на праздник. Но Джесси задело то, что Ирена сказала про праздник — и про бабушку.

Иногда Джесси даже хотелось, чтобы семейство Бинсов узнало бабушкину тайну, чтобы они поняли, кто бабушка на самом деле. То-то им стало не по себе!

Что бы Бинсы сказали, если бы они узнали, что дедушка Джесси не просто придумал то, что рисовал на своих картинах, а видел это своими собственными глаза-





ми? И что ее бабушка — законная королева волшебного мира, называемого Королевством? Что бабушка покинула свой мир еще в молодости и вышла замуж за смертного, которого любила, оставив править вместо себя свою сестру Елену?

Джесси всегда знала, что бабушка у нее необыкновенная. И девочка любила Голубую Луну, старый бабушкин дом в горах, еще до того, как переехала сюда.

Джесси никогда не сможет забыть тот день, когда она обнаружила невидимую дверь в глубине бабушкиного сада и впервые попала в Королевство, где пережила немало приключений.

Порой, когда Джесси какое-то время не посещала Королевство, случившееся с ней казалось сном. Тогда она смотрела на браслет с подвесками, который носила на руке. Каждая подвеска-брелок была даром жителей Королевства. Стоило ей взглянуть на талисманы, как воспоминания возвращались к ней.

Вот и сейчас, отворачиваясь от окна, Джесси вспомнила о Королевстве. Девочка улыбнулась, подумав о своих тамошних друзьях: лошадке Мейбел, эльфе Гифе и





Патриции, которая была дворцовой экономкой. Еще Джесси подумала о королеве Елене и всех прочих созданиях и существах, которых она встречала в волшебной стране.

О, как бы Джесси хотела увидеть их сегодня! Как бы она хотела отправиться в тихий тайный садик, прячущийся за изгородью, миновать волшебную дверь и очутиться в Королевстве!

Джесси знала, что это невозможно. Сегодня праздник в честь ее дня рождения. Неважно, дождь или солнце, она должна быть в Голубой Луне, чтобы днем встретить своих друзей.

Покачав головой, девочка натянула джинсы и рубашку и побрела на кухню. Там за столом сидела бабушка и пила чай. У ее ног мурлыкал большой рыжий кот Флин. Джесси заметила, что волосы у бабушки мокрые, а щеки — розовые.

«Опять гуляла по саду под дождем, — подумала Джесси. — Будем надеяться, она не попалась на глаза Бинсам».

— Привет, Джесси, — сказала бабушка. Она улыбнулась, и в ее ярко-зеленых глазах заплясали искорки. — Сегодня у тебя важный день!





Джесси плюхнулась на стул.

— И льет дождь! — простонала она. — Глазам своим не верю!

— А я верю. — И бабушка рассмеялась, глядя в окно кухни на струи дождя. — Ничего страшного, все будет хорошо. Правда, Флин?

Кот мяукнул и поднял голову, чтобы ему почесали мордочку.

— Теперь мы не сможем играть в саду, — сказала Джесси. — Нам придется остаться в доме, и все умрут от скуки.

«И вдобавок все, что наговорила Ирена Бинс, окажется правдой», — подумала Джесси и горестно вздохнула.

Бабушка наклонила голову.

— Позавтракай, — посоветовала она. — И не изводи себя. Попробуй смотреть на вещи не так мрачно.

— Не так мрачно — это как? — спросила Джесси.

Бабушка пожала плечами:

— От дождя зелень в саду пойдет в рост. И после дождя все такое свежее и умытое. Многие любят дождь. Те же эльфы, к примеру.

Бабушка улыбнулась:





— И не забывай, Джесси: без дождя не было бы радуги! И чудесного разноцветья в небе, и горшочка с золотом, и радужных фей.

Джесси любила сказку про горшочек с волшебным золотом, который можно отыскать там, где кончается радуга.

На картинах дедушки Джесси Роберта Билерса было несколько радуг. Там, где на землю опиралась радуга, землю озаряло золотое сияние, в котором порхали изящные крылатые создания — радужные феи.

— Давненько мне не случалось видеть радужных фей, — сказала бабушка, поглаживая Флина. — Молоденькие феи раньше часто прилетали в тайный сад полюбоваться радугами от разбрзыгивателя воды. Мне нравилось смотреть на них. Но, кажется, они больше не появляются здесь. Не понимаю, с чего бы это.

— Может, слишком заняты своими горшочками с золотом, — предположила Джесси.

— Видишь ли, в конце радуги можно найти не только горшочек с золотом, — сказала бабушка. — Там дверь в Королевство. Добравшись до конца радуги, при-



ходится выбирать между золотом и путешествием в Королевство, и люди по большей части выбирают золото.



— Странные... — сказала Джесси.

— Я полагаю, они просто не понимают, чего лишаются. А может, от горшочка с золотом и в самом деле больше пользы.

— Но... — начала Джесси, однако тут же умолкла и искоса поглядела на бабушку. — Ты просто хочешь втравить меня в спор, чтобы я не думала про дождь! — произнесла она, сердито глядя на бабушку.

— Еще бы! — рассмеялась бабушка. — Я же не хочу, чтобы ты ходила мрачная и несчастная.

— Я понимаю, — сказала Джесси. — И обычно я ничего против дождя не имею. Мне просто хочется, чтобы его не было сегодня.

— Сегодняшний день все равно будет для тебя чудесным, Джесси, — сказала бабушка. — Я тут кое-что придумала.

Джесси удивленно посмотрела на нее.

— Придумала, как прекратить дождь? — спросила она с надеждой.

— Нет. — Бабушка налила себе еще одну чашку чая. — Нет, не как прекратить дождь.





У меня, конечно, есть еще кое-какое могущество, которое можно употребить с пользой. Но управлять погодой я не властна.

Джесси опустила глаза.

— А придумала я, — бодро продолжала бабушка, — как лучше всего распорядиться тем, что у нас есть. Чтобы все отлично провели время, пусть даже под дождем.

Джесси натянуто улыбнулась и кивнула.

— К тому же дождь может прекратиться сам по себе, — продолжала бабушка. — Ведь еще очень рано. Твои друзья раньше трех не соберутся, а это еще ой как нескоро! Случиться может все что угодно.

Джесси в этом сомневалась, но все же теперь ей стало повеселее. Она принялась за кашу с фруктами.

— Скоро твоя мама приедет, — сказала бабушка, глядя на часы над дверью. — Бедняжка Розмари, она наверняка так устала. Ночные дежурства ей тяжело даются.

— И еще она будет вся мокрая, — произнесла Джесси с набитым ртом. — Она вчера вечером ни зонтика, ни плаща с собой не взяла.



— Да, верно, — спокойно согласилась бабушка. — Но от небольшого количества воды никому еще вреда не было. Ведь можно быстро обсохнуть. Лично я люблю гулять под дождем!

— Это одна из причин, по которой Бинсы думают, что ты, бабуля, ненормальная, — заметила Джесси.

Бабушка фыркнула:

— Мне все равно, что там думают эти зануды Бинсы! Что они понимают в радостях жизни? Джесси, зачем ты позвала в гости Ирену? Какая муха тебя укусила?

— Мне мама велела, — сказала Джесси. — Ирена живет в соседнем доме, и мама решила, что было бы невежливо ее не позвать. Это бы задело ее чувства.

Бабушка снова фыркнула:

— Если тебя интересует мое мнение, то никаких чувств у Ирены нет.

Флин выгнулся спину дугой и громко замяукал, выражая согласие.

Через несколько минут Джесси услышала за окном шум мотора: это приехала мама. Бабушка выбежала на улицу с зонтиком, и вскоре Розмари уже стояла в кух-





не. Глаза у нее были красными от усталости, а медицинский халат промок насеквоздь.

— Льет как из ведра! — произнесла запыхавшаяся Розмари. — Я вымокла, пока бежала от больницы к машине. Ах, Джесси! Как же твой праздник? Мне ужасно жаль!

— Ничего, мам, все обойдется, — попыталась успокоить ее Джесси.

— Да. Все будет хорошо, Розмари, — сказала бабушка. — А теперь поди прими горячий душ и переоденься. Я приготовлю тебе завтрак и уложу спать. Ты всю ночь работала, тебе нужно отдохнуть.

— Но что с праздником? — возразила Розмари. — Раз пошел дождь, надо что-то придумать. Какие-то игры, развлечения, может быть. Подобрать пару фильмов или...

— Предоставь это мне, — сказала бабушка. — Мы с Джесси обо всем позаботимся. У меня есть план.

Джесси и Розмари уставились на нее.

— План? — повторила Розмари. — Какой такой план?

Бабушка загадочно улыбнулась.

— Увидите, — ответила она и пошла ставить чайник.







## ГЛАВА ВТОРАЯ



# мухоморы счет любят



**Б**ольше бабушка ни слова не сказала о празднике, пока не уложила Розмари в постель. Джесси не терпелось узнать, что задумала бабушка.

— Так какой у тебя план? — настойчиво спросила она.

— Во-первых, я хочу, чтобы ты пошла и застелила свою постель, — ответила бабушка. — Можешь заодно надеть праздничное платье. А я помою посуду и уберусь на кухне.

Личико Джесси вытянулось. Она-то думала... Но бабушка уже начала убирать со стола, напевая под нос одну из



своих странных песенок. Джесси поняла, что спорить бесполезно.

Она ушла в комнату слегка сердитая. Нет, конечно, она понимала, что надо застелить постель и убрать комнату до прихода друзей. И уж конечно, надо переодеться.

Но, как справедливо заметила бабушка, до трех часов еще бездна времени. И комнату можно убрать в любой момент. И надеть праздничное платье тоже.

Джесси предпочла бы обсудить бабушкины планы на праздник.

Когда Джесси вернулась на кухню, бабушка стряпала волшебные пирожные. Девочка наблюдала, как она начиняла пирожные клубничным вареньем со сливками.

— Можно мне посыпать пирожные сахарной пудрой? — спросила Джесси: она уже помогала бабушке готовить волшебные пирожные, и ей нравилось смотреть, как белая пудра сыпется на них словно снег.

— Еще рано, — ответила бабушка. — Пирожные надо посыпать пуд-



рой перед самым праздником, иначе она впитается, и ее не будет видно.

Бабушка осмотрела внучку с головы до ног:

— Очень хорошо, теперь ты и в самом деле готова к празднику. — И бабушка улыбнулась.

Джесси поглядела на свое платье. Оно было бледно-голубого цвета и в общем нравилось ей. В ярком солнечном свете платье выглядело очень нарядным и красивым. Но сегодня из-за дождя оно казалось скорее серым, нежели голубым. И поэтому не производило впечатления праздничного платья.

— Жалко, у меня нет ничего поярче, — вздохнула Джесси. — Это платье такое же, как сегодняшний день.

Бабушка кивнула. Она поняла внучку.

— Да, в серые дни хочется яркого.

Затем бабушка взглянула на часы:

— А теперь я попрошу тебя сделать одну вещь.

— Для праздника? — обрадовалась Джесси. — Чтоб он вышел не таким скучным?





— Именно так, — ответила бабушка, беря еще варенья. — Я хочу, чтобы ты пошла на полянку, что под соснами, и пересчитала мухоморы.

— Что? — воскликнула Джесси.

— Мухоморы счет любят, — спокойно ответила бабушка, не отрываясь от волшебных пирожных. — Ты их знаешь, Джесси: красные грибы с белыми пятнышками. Они растут между соснами, в глубине сада.

— Но... зачем?

Бабушка ничего не ответила: она сосредоточенно украшала маленькое пирожное сливками.

Джесси вышла из кухни и подошла к задней двери, гадая, зачем бабушка отправила ее на поляну. Она посмотрела на струи дождя, а затем на свое праздничное платье и красивые туфельки.

— Бабушка, там сырь! — крикнула она.

— А ты иди босиком, там тепло. Возьми красный зонтик у двери, — отозвалась бабушка. — И имей в виду, Джесси: тебе не зачем торопиться обратно. Проведи время хорошо. Как-никак сегодня ты празднуйешь свой день рождения.



Джесси сняла туфли и, схватив красный зонтик, вышла на улицу.

— Хорошо провели время... — ворчала она, стараясь обойти лужи. — Как же тут можно хорошо провести время?

Прошелепав по лужам еще немного, она спросила сама себя: «А зачем вообще бабушке понадобилось знать, сколько там мухоморов? Небось, ей это вовсе и не надо, просто она пытается от меня избавиться».

Джесси стало очень жаль себя. Высокая живая изгородь, расположившаяся справа, скрывала тихий садик, который они с бабушкой называли тайным. Но Джесси надо было налево, где высились у самой изгороди несколько корабельных сосен, отделявших Голубую Луну от владений Бинсов. Нахмутившись, Джесси поглядела на сосны. Затем перевела взгляд вниз — и обомлела.

Когда она последний раз посещала это место, на полянке между соснами она видела семь или восемь ярких красно-белых мухоморов. А сегодня из мягкой бурой хвои торчали десятки красных шляпок!





Джесси прошла между деревьями, вдыхая свежий хвойный запах. Темно-зеленые сосновые лапы нависали над головой, словно крыша, отчасти защищая землю от дождя. Изумленная Джесси огляделась.

Бабушка говорила, что под соснами каждый год вырастают мухоморы и что эти грибы — точь-в-точь как мухоморы с волшебных картин дедушки.

Когда несколько дней назад после ночного дождика под соснами появились первые мухоморы, Джесси побежала рассказать об этом бабушке.

— Скоро их станет еще больше, — заметила та. — И когда грибов будет достаточно много, тогда...

Бабушка замолчала, загадочно улыбнувшись, и больше ничего не сказала. А Джесси, нетерпеливо считая дни, оставшиеся до дня рождения, совершенно забыла и о мухоморах под соснами, и о бабушкиных словах. И вспомнила о них только сейчас.

Сердце у девочки так и забилось. Она посмотрела по сторонам. Одни мухоморы были побольше, другие — поменьше. Они походили на крохотные зонтики, оставленные на толстом ковре из хвои, или



на маленькие домики с красными в белую крапинку крышами. Посреди поляны возвышался самый большой гриб, а остальные теснились вокруг него, как будто это был необычный мухомор.



Джесси моргнула и протерла глаза. Ей мерещится или под этим большим мухомором и впрямь лежит крохотный половичок? Джесси встряхнула головой. Не может быть! Она подошла поближе, осторожно обходя мухоморы, чтобы их не сшибить.

Поставив зонтик на землю, Джесси наклонилась и принялась внимательно рассматривать мухомор. Потом потыкала в половичок кончиком пальца. Да так и подскочила! Под ковриком оказался малюсенький золотой ключик.



Джесси подняла его и ощущала покалывание в пальцах. Внезапно голова у нее пошла кругом, а сосны вокруг пустились в хоровод. Мухомор, перед которым она стояла, стал увеличиваться и в мгновение ока сравнялся с ней ростом, а потом и перерос ее!

Когда у Джесси голова перестала кружиться, она осознала, что на поляне под соснами ничего не изменилось. За исключ-

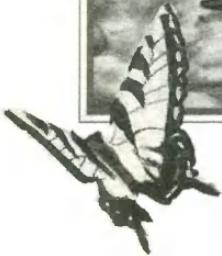
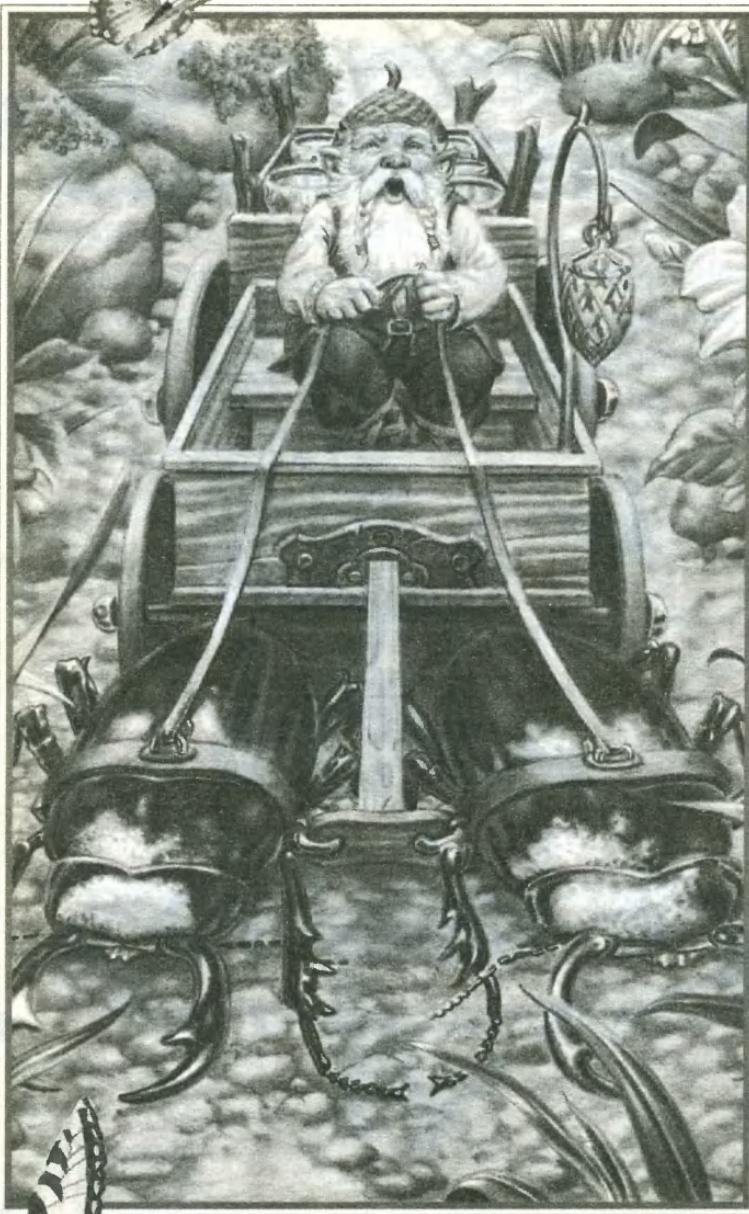


чением ее самой. Она стала крошечной! Красный зонт куполом вздымался над ее головой, а золотой ключик, который только что казался Джесси таким маленьким, теперь оттягивал руку.

Шляпка самого большого мухомора нависала у нее над головой, словно крыша, а ножка казалась высоким и широким столбом. И в ножке была дверь, выкрашенная в красный цвет.









## ГЛАВА ТРЕТЬЯ



### волшебный ключик

**Н**а двери висела записка, на которой было накарябано: «УШОЛ ЗА МЕДОМ. ВЕРНУС СКОРО. ЗАХАДИ. КЛЮЧ ПАТ КОВРИКОМ».

— Что же произошло? — прошептала Джесси. Но она уже знала ответ.

Золотой ключик был не простым, а волшебным. Когда она дотронулась до него, он уменьшил Джесси до размеров эльфа.

Мухомор был домиком эльфа, как и мухоморы с дедушкиных картин. Ключ, который Джесси держала, был ключом от двери. Должно быть, эльф, который





тут жил, оставил ключ под половиком, потому что ждал гостей.

Джесси поглядела по сторонам: на поляне под соснами было пусто.

— Я только погляжу, что внутри, — сказала девочка сама себе.

Джесси вставила ключ в замок и повернула его. Дверь отворилась, и перед ней предстала самая миленькая комната, какую она только видела в жизни.

Круглые белые стены, казалось, испускали мягкое свечение, пол был устлан ковриком из ярко-зеленого мха. В углу висел гамак, сплетенный из паутины: должно быть, тут эльф и спал.

Комната была чисто убрана, а вдоль стен на манер воздушных шариков были развешаны кисти алых и оранжевых ягод.

Посреди комнаты возвышался круглый столик, покрытый чем-то вроде ярко-красных салфеток, на которых стояло несколько коричневых посудин, доверху наполненных пирожными, печеньем и круглыми сине-лиловыми фруктами, похожими на большие сливы. В центре стола красовался огромный красный пирог.





Комната выглядела так, будто ее подготовили к празднику. Но в ней никого не было, ни единой живой души.

Джесси решила приглядеться получше и на цыпочках вошла в комнату. Девочка сразу поняла: все, что она видела, эльф сделал из найденного в саду Голубой Луны.

Столом служил кусок гладкой коры, положенный на камень. Вокруг стола разместились уютные на вид сиденьища из пучков хвои, перехваченные травинками.

Цветочные лепестки были салфетками, а крышечки от желудей, росших на большом дубе Голубой Луны, — мисками. Сливами оказались ягоды черники, а пирогом в центре стола — половинка клубнички!

Джесси прошлась по комнатке, разглядывая ее убранство. В гамаке лежало пушистое сизое перышко — должно быть, одеяло, которым укрывался хозяин. Девочка протянула руку к перу, но вдруг услышала шорох в дверях и обернулась.

На пороге стоял эльф, тщательно вытирая ноги о половицок. У него было худое заостренное лицо и быстрые темные глазки. Одет он был очень ярко, а на голове кра-





совалась полосатая шляпа. В руках эльф держал сверток из золотой бумаги, перетянутый травинкой.

— Так ты уже пришла, да? — воскликнул он тоненьким голоском. — Это ведь ты принесла огромный красный навес, верно?

И эльф улыбнулся, отчего его лицо прорезали множество морщинок.

Он бросился в комнату и сунул свой сверток Джесси.

— Много счастьица, — приветливо сказал он и огляделся. — А Старый Дол? Где же он?

— Это... это дом Старого Дола? — спросила Джесси. Она никак не могла понять, что происходит.

— Ну да! — отозвался эльф. — Старый Дол самый старый и поэтому занимает самое большое жилище на нашей стоянке, когда мы приходим сюда из Королевства. Конечно же. А где он?

— Он... он ушел за медом, по-моему, — запинаясь, произнесла Джесси. — Он оставил записку на двери.

— Ага! Так значит, Старого Дола тут нет, да? — восторженно воскликнул эльф. — А я уже здесь. Я, Ветерок, уже пришел. Открывай мой подарочек!





Джесси уставилась на сверток.  
Эльф нетерпеливо подскакивал на  
месте.

— Да, да! Открывай! Ты должна развер-  
нуть мой подарочек первым, — пищал он,  
беспрестанно кивая. — Ведь я первый по-  
дарил тебе подарок.

Джесси прокашлялась:

— Так это мне?

— Конечно! — пискнул Ветерок. —  
Подарок на день везения, на день везения  
Джесси. Так сказал Старый Дол — у нас  
будет праздник, да. На день везения Джес-  
си — так и сказал Старый Дол.

Эльф поглядел на стол и облизнулся.

— Праздник с угощением! — добав-  
ил он.

Удивленная Джесси начала открывать  
сверток.

— Видишь, как я его перевязал? Сам-  
пресам! — произнес Ветерок, пританцов-  
ывая перед носом у Джесси. — Смотри,  
какая хорошая ленточка: зеленая, совсем  
новая, такая мягкая!

— Прелесть, — согласилась Джесси,  
развязывая травинку и откладывая ее на  
стол.





— А видишь, во что я завернул подарок? — продолжал Ветерок. — Нарочно берег эту обертку, для особенного подарочка. — И он гордо похлопал по свертку.

Джесси не удержалась от улыбки. Упаковкой подарку служила золотая фольга из-под конфеты: должно быть, кто-то бросил в саду фантик. Эльф разгладил листик фольги и отполировал его до блеска.

— Очень красиво, — сказала Джесси и аккуратно, чтобы не порвать, развернула фольгу.

Она была взволнована: какой же подарок Ветерок приготовил для нее? Может быть, что-нибудь необычное и волшебное? Или что-то сделанное собственными руками?

Наконец Джесси извлекла из свертка самую обыкновенную английскую булавку золотого цвета.

Девочка молча смотрела на нее, чувствуя себя разочарованной. Булавка! Ну и подарок на день рождения!

Ей вдруг на память пришла бабушкина присказка:

*Коль булавку подберешь,  
День удачи наживешь.*





Бабушка всегда повторяла эти слова, наклоняясь за булавкой, упавшей на землю. Затем она прикалывала ее к одежде и носила весь день. Потому-то Ирена Бинс и думала, будто бабушка застегивает одежду на булавки.

Что ж, с этой булавкой эльф опередил бабушку. Джесси почувствовала, что Ветерок смотрит на нее с беспокойством, ожидая благодарностей.

— О! — слабо воскликнула Джесси. — Как чудесно! И полезно. Как раз то, что мне надо.

Ветерок издал удовлетворенный вздох.

— Это очень древнее сокровище, да. — Он кивнул. — Ужасно древнее человеческое сокровище.

Эльф осторожно притронулся к булавке.

— Я нашел ее сам-пресам четыре времени назад на траве у двери в Королевство, — сказал он. — И хранил ее все дни и все ночи. А теперь я дарю ее тебе, Джесси, да. На твой день везения. Много тебе счастьица!

Джесси поглядела на золотую булавку, которую держала в руках, а потом на ост-





ренькое лицико эльфа. И внезапно ей стало стыдно, что она не поняла, как высоко Ветерок оценивает свой подарок.

— Спасибо тебе, очень большое спасибо, — сказала девочка. — Но... ты уверен, что хочешь подарить мне эту булавку? В смысле, раз она так дорога тебе...

На лице Ветерка застыло удивление.

— Конечно, — сказал он. — Подарок и должен быть дорогим, да.

— Я буду хранить ее, — проговорила Джесси и аккуратно пришиплила булавку к поясу своего платья. Из-за того, что Джесси была маленькой, булавка казалась довольно тяжелой.

Ветерок залюбовался булавкой.

— Смотри, как она горит! — произнес он восхищенно. Затем эльф склонил голову к плечу и прислушался.

— А вот и остальные! — воскликнул он.

И начал аккуратно расправлять, а потом складывать золотую фольгу, в которую была завернута булавка. Эльф явственно намеревался использовать ее по тому же назначению еще раз.

Джесси побежала к двери. Под круглой крышей красного зонтика она увидела





ла несколько десятков эльфов, которые шли ей навстречу, смеясь и разговаривая.

Одни неторопливо шествовали, другие бежали, уворачиваясь от дождевых капель, третья ехали верхом на серых ящерках. А еще двое, самые последние, пристались на раковине улитки.

Все эльфы были пестро одеты, в полосатых шляпах и оранжевых, золотистых, желтых, пурпурных, зеленых и красных штанишках. У всех были темные сверкающие глазки и острые подбородки.

И все несли подарки.

Ветерок втиснулся в дверной проем рядом с Джесси.

— Я первый! — радостно завопил он своим друзьям. — Мой подарочек первым открыли! А Старого Дола тут нет, да!

— Где же он? — пропищала одна из эльфов, ехавших на ящерице. Она приподнялась на спинке ящерицы и сделала вид, будто оглядывается по сторонам. — Где же копуша Старый Дол? Может, свалился в мышиную норку?

— Я здесь, Вишенка, нахальная ты бесполковка, и я тебя слышу, да! — раздался низкий голос из-за спин эльфов.





Эльф на ящерке хлопнула себя рукой по рту и быстро села обратно.

— Дорогу! Дорогу меду! — громыхал голос. — Разойдись, а не то раздавлю!

Толпа расступилась, и в образовавшемся проходе появилась деревянная повозка, которую тянули два бурых жука с лоснящимися спинками. Ею правил важный старый эльф.

Повозка заехала под красный зонтик и остановилась у двери дома-мухомора. Жуки начали бить лапами по земле. Старый эльф соскочил с повозки, сдернул с головы шляпу и низко поклонился Джесси.

— Много счастьища, Джесси! — пожелал он. — Меня зовут Старый Дол, да. Добро пожаловать! Для нас большая честь присутствовать на твоем дне везения.

— Спасибо, — проговорила Джесси. — Большое вам спасибо за все. Но откуда вы узнали, что сегодня у меня день... э... день везения? И что я приду сюда сегодня утром?

— Маленькая птичка напела! — пискнула дерзкая эльф по имени Вишенка.

Старый Дол свирепо нахмурился и поглядел на озорницу, а потом подмигнул Джесси.



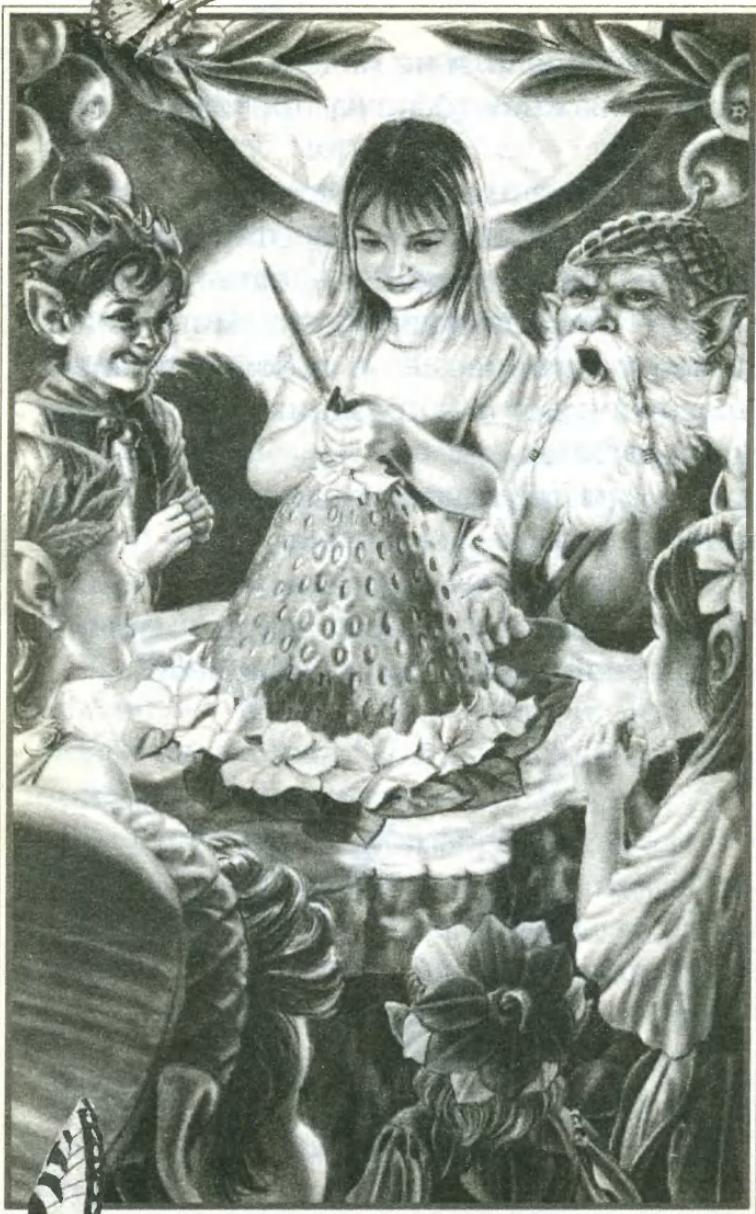
— Не напела, и не маленькая птичка, а сказала, важная госпожа притом, — сказал эльф.

— Да. Королева Джессика самолично пришла и рассказала все Старому Долу сегодня рано утром, — вставил Ветерок. — Это она сказала, что ты придешь. И что ты принесешь с собой огромный красный навес для праздника. И с тех пор мы готовимся, да.

Старый Дол поднял руки и обратился к нетерпеливой толпе эльфов.

— А теперь, — пробасил он, — выкательтай бочонок с медом! Заводи музыку! Подноси подарки! Веселье начинается!







## глава четвертая



### зулянье

Все эльфы не смогли поместиться в домике Старого Дола. Но это, кажется, их ни капельки не смущило. Угощенье было в доме, а музыка — на улице. Поэтому желающие перекусить шли в дом, а те, кто хотел петь, танцевать или играть, оставались на полянке между соснами под красным зонтиком.

Но прежде чем начать веселье, следовало вручить подарочки. Взволнованные щебечущие эльфы выстроились в очередь. Старый Дол усадил Джесси на диванчик из хвоинок возле стола с угощением.





— Я вручил первый подарочек! — воскликнул Ветерок, которого распирало от гордости.

— Тогда я подарю второй, да, — отозвался Старый Дол.

Он подождал, пока Джесси усядется, затем поклонился и подал ей небольшой сверток из розовых лепестков, сколотых шипами роз.

Джесси вытащила шипы, и лепестки раскрылись сами.

— О, какая прелесть! — выдохнула Джесси.

Старый Дол подарил ей ленту серебристо-белого шелка, который переливался на свету всеми цветами радуги. Лента была длинная и широкая, но такая легкая, что едва не выскользнула из рук Джесси.

— Тебе понравилось, да, — спокойно сказал Старый Дол.

— Да, очень! — откликнулась Джесси совершенно искренне. — Она такая легкая, такая воздушная! Кажется, будто она... будто она соткана из паутины!

Эльфы, стоявшие кругом, рассмеялись, словно Джесси отмочила замечательную шутку.



— А она и соткана из паутины, да, — хихикнул Ветерок. — Старый Дол ткет лучше всех эльфов. А вымокшая под дождем паутина — самая-самая лучшая! Она мерцает всеми цветами радуги.

— Надень ее! — воскликнула Вишенка, подпрыгивая на месте.

Джесси завязала переливчатую ленту у себя на поясе, поверх булавки, и сделала на спине бант. Старый Дол кивнул.

— Вот теперь принцесса и впрямь похожа на принцессу, да, — заметил он.

Тут один за другим начали подходить с подарками другие эльфы. Они называли Джесси свои имена и имена всех своих родичей и желали ей «много счастья».

Вишенка преподнесла Джесси вырезанный из сосны гребень, Пушок — мисочку из шляпки желудя, наполненную сладко пахнущими листьями розмарина. Огнетерн подарил браслет из ягод, а Заря — сплетенную из травы корзинку. Все до единого эльфы что-то да приготовили Джесси на день везения.





Наконец церемония дарения подарков подошла к концу. Эльф, стоявший последним в длинной очереди, пожелал Джесси «много счастья», и Старый Дол отправил всех есть праздничное угощенье.

— Теперь ты можешь спокойно рассмотреть подарочки, — объяснил он Джесси. — А то молодежь кого хочешь заболтает.

Джесси рассмеялась и поблагодарила Старого Дола. Церемония вручения подарочков довела ее до головокружения: столько новых имен и лиц, столько разговоров, блестящих глазок и тоненьких голосков. Девочка была рада остаться в одиночестве.

Сидя на диванчике из хвоинок, Джесси уложила все подарки в корзинку Зари, чтобы потом унести их домой. Затем она осмотрелась по сторонам. Одни эльфы угощались у столика с едой. Другие прямо за открытой дверью танцевали и играли под куполом красного зонтика. Они чудесно проводили время — и Джесси тоже.

— Тебе понравились подарочки, да, — прошептал Ветерок, украдкой подбираясь



к Джесси. — Тебе нравится праздник, который мы для тебя устроили. Я вижу это по твоим глазам, они светятся. Не хочешь чем-нибудь угоститься? Глотнуть медку? Поиграть в жук-скок?

— Я хочу все! — И Джесси рассмеялась, соскочив с сиденьца.

— Сначала поешь, Джесси, — окликнула ее Вишенка. — Кушанья — пальчики оближешь!

Ветерок повел Джесси к столу. Сидевшие там эльфы нашли для них место и начали передавать миски и тарелки, уговорившая девочку попробовать каждое блюдо.

Джесси послушалась. Хоть она завтракала совсем недавно, сейчас ей снова хотелось есть — должно быть, от всей этой веселой суматохи.

Маленькие пирожные и печеньица, сложенные в желудевые крышечки, оказались на диво вкусными! Одни, легкие и нежные, благоухали цветами, другие, фруктовые, отдавали пряностями, а третьи, с орехом и медом, готовы были задать работу зубам.

Запивать угощение полагалось сладким, с лимонным привкусом напитком.





Черничины освежающе таяли на языке у Джесси. Чернику эльфы взяли с бабушкиных кустиков, но никогда раньше садовая черника не казалась девочке такой вкусной.

Ветерок не сводил глаз с клубничиной, подле которой лежал тонкий и острый серебряный ножик.

— Джесси, порежь поскорее угощенье, — попросил он.

— Да! — пискнула Вишненка, подскакивая на своем сиденье.

— А уже пора? — спросила Джесси.

— Это тебе решать, — пророкотал Старый Дол, подходя к девочке. — Хочешь резать — режь!

Она кивнула, и он повернулся к двери.

— Джесси будет резать угощенье! — громыхнул эльф. — Пора петь песенку!

Снаружи донесся гул оживленных голосов. Музыка умолкла, эльфы начали наполнять комнату, собираясь возле стола. Те, кому не хватило места в комнате, теснились в дверях.

— Начинай, — произнес Старый Дол и подал Джесси ножик.



Он поднял руки, все эльфы затаили дыхание. И как только Джесси воткнула нож в клубничину, Старый Дол опустил руки, и грянула песня:

*Поздравляем с днем везения,  
И желаем гору счастья,  
Пусть вокруг кипит веселье,  
Пусть сбываются желания!*



Это напоминало хор птичек, выводящих одну и ту же мелодию. Закончив песню, эльфы разразились аплодисментами и восторженными воплями, пританцовывая и лучезарно улыбаясь.

Девочка кивала и улыбалась, чувствуя, что краснеет от удовольствия.

— Я мог бы помочь, да, — предложил Ветерок свою помощь, поедая глазами блестящую ягоду и облизывая губы.

— Нет, позволь мне! — вскрикнула Вишненка.

— Я сам этим займусь, — сказал Старый Дол, забирая у Джесси ножик. — Как всегда, да. — И он сурово нахмурился. — И все ломтики будут одинаковые, так-то, жадины! — добавил он.





Ветерок смутился, а Вишенка хихикнула и потянула Джесси за руку.

— Ну что, теперь на улицу? — спросила она. — ИграТЬ в жук-скок? В брось-ягоду? В шаткоход?

— Я не умею, — застенчиво улыбнулась Джесси.

— А мы научим, — сказал Ветерок. — Пошли!

Дождь перестал, поднялся сильный ветер. Высоко в небе качались вершины сосен, но красный зонтик отлично защищал друзей от непогоды.

В игре жук-скок надо было запрыгивать и скатываться со спинок больших жуков, которые привезли повозку Старого Дола.

Сначала Джесси немного опасалась жуков, которые казались ей ужасно большими. Она подумала: «А если им не понравится, что с их спинок катаются как с горки?»

Но вскоре Джесси поняла, что никакой опасности нет: жуки не возражали против игры. Они могли бы отойти в сторонку или стряхнуть со своих спинок резвящихся эльфов, но они этого не



делали, а спокойно стояли, пережевывая листья и с любопытством поглядывая по сторонам.

Вскоре Джесси уже прыгала, скатываясь по спинкам жуков и падала на мягкую подстилку из хвои смеясь и визжа. Забава вышла чудесная, Джесси отлично провела время.

— Брось-ягоду! — пискнула Вишенка и потянула девочку прочь. — Моя любимая игра!

Брось-ягоду оказалась похожей на баскетбол. Яркие ягоды забрасывали в четыре корзинки, сплетенные из травы. Команд не было, каждый играл за себя. Главное — набрать как можно больше ягод и забросить их в корзины, прикрепленные к спицам красного зонтика.

Правил не было, и никто, как показалось Джесси, не вел счета. Не было ни победителей, ни проигравших, все играли просто для удовольствия. Поскольку Джесси занималась в школе баскетболом, в брось-ягоду она играла весьма неплохо.

Шаткоход оказался совсем другой забавой: надо было как можно быстрее прой-





ти по пружинистой сетке, сделанной из паутинных нитей и растянутой между двумя деревьями.

Эльфы легко двигались по сетке. Они пищали и шатались, но удерживались на ногах, а Джесси все время падала и потом взлетала так высоко, что едва не задевала головой за нижние ветви сосен, раскинувшись над поляной.

Вишненка так смеялась, что с нее упала шапочка. Джесси тоже хохотала, а с ней и Ветерок, и Старый Дол, и все прочие. Даже у больших жуков был веселый вид. Полянка между соснами звенела от щебечущих голосочков, благоухая медом и влажной после дождя сосновой хвоей.

И вдруг...

— Эльфы, прячься! Люди идут! Люди идут! — раздался испуганный голосок. — Эльфы, прячься!

И эльфы брызнули в разные стороны: одни бросились в дом Старого Дола, другие побежали к своим мухоморам, третьи попрятались за стволами сосен.

Джесси барабанилась посреди пружинящей паутинной сетки, стараясь ухва-



титься за край. Ветерок и Вишенка пытались до нее дотянуться, умоляя Джесси повториться.

— Мам, я слышала, тут кто-то есть! Честно! — прогромыхал знакомый голос. — Я хочу посмотреть, что там такое!

— Ирена, слезь с изгороди! — раздался крик другого великана. — Вернись!

Джесси охватила паника, сердце так и забилось. Ирена Бинс, живущая по соседству, идет на полянку между соснами! Тяжелые шаги, приближаясь, бухали по земле.

— Не беспокойтесь обо мне! Бегите, прячьтесь! — прошипела Джесси Ветерку и Вишенке. Она схватилась за ветку у себя над головой и с размаху оседлала ее.

— Джесси, не забирайся так высоко! — пискнул Ветерок.

Вишенка схватила его за руку, и они вместе бросились бежать. Джесси увидела, как они влетели в дом Старого Дола и захлопнули дверь, втянув за собой половицок.

И вовремя! Между качающимися деревьями показалась Ирена. Она тяжело то-





пала по земле, ее волосы трепал ветер. Ирена угрюмо хмурилась и отшвыривала ногами со своего пути хвою.

Джесси приникла к ветке, которую ветер трепал туда-сюда. Светлое платье девочки выделялось на фоне темной сосновой хвои, ярко-рыжие волосы разевал ветер. Джесси понимала, что Ирена может заметить ее в любой момент.

Что же делать?







## ГЛАВА ПЯТАЯ



### полет

Джесси принялась осторожно продвигаться по своей ветке к стволу сосны, чтобы забраться повыше и оказаться над головой Ирены. Тогда, может статься, Ирена не заметит ее.

По грубой сосновой коре карабкаться было легко, и Джесси поднималась все выше и выше.

— Что такое? — услышала она громкий голос Ирены.

Джесси обернулась посмотреть, что случилось. Ирена нашла красный зонтик и нагнулась за ним.



— Мам, эти дураки, наши соседи, остали зонтик здесь, — крикнула она. — Забрать его?

— Оставь, Ирена, — крикнули ей в ответ. — Пусть они сами собирают свой мусор.

Джесси видела, как Ирена бросила зонтик обратно на землю, едва не сбив парочку красных в белую крапинку мухоморов.

— Тут столько мерзких поганок, мам! — крикнула Ирена. — Наверняка эта сумасшедшая миссис Билерс нарочно их выращивает.

— Поганок? Не трогай их, Ирена. Они ужасно ядовиты! Возвращайся!

Но та не послушалась. Она еще раз обошла вокруг поляны, глядя на сосны.

— Кому нужна такая темная и зловещая поляна возле самого дома? — пробормотала Ирена себе под нос. — Только чокнутым.

Ирена подошла к дереву, на котором пряталась Джесси.

— Наверняка это Джесси оставила тут зонтик, — крикнула Ирена своей маме. — Небось, хочет, чтобы мы тут играли, когда придем к ней в гости. Кому, кроме нее, интересны такие глупые игры?



Джесси, кипя от ярости, поднялась еще выше. Земля была теперь далеко внизу, ветер усилился. Ствол потрескивал, а ветви плясали в воздухе.



Джесси крепко вцепилась в сосну. Ее пронзил страх, когда она вспомнила предупреждение Ветерка: «Не забирайся так высоко!» Но девочка решила, что у нее нет выбора: нельзя, чтобы Ирена увидела ее, пока она ростом с эльфа.

«А что я буду делать, если она начнет пинать мухоморы?» — подумала Джесси, глядя на соседку.

Джесси огляделась по сторонам, бросить бы сейчас чем-нибудь в Ирену... На конце ветки, за которую цеплялась Джесси, девочка увидела несколько сосновых шишек. Они отлично подойдут. И Джесси поползла к ним.

— Ирена! — послышался голос миссис Бинс. — Почему ты не слушаешься? Возвращайся домой! Ветер просто ураганный!



— Иду! — прогрохотала Ирена. — Все равно тут ничего нет.

Она повернулась и затопала прочь по полянке.



Ветер дул порывами. Джесси ухватилась за тонкий конец ветви, которую мотало из стороны в сторону.

— Ох, зачем я только сюда поползла... — прошептала девочка себе под нос.

Налетел еще один порыв ветра. Под его ударом дерево согнулось и начало раскачиваться. Джесси ощущала, что пальцы соскальзывают с гладкой сосновой хвои и что она теряет равновесие и... соскальзывает с ветви.

Очередной порыв урагана подхватил Джесси, подняв ее в воздух. Словно сорванный ветром лист, она беспомощно кувыркалась в воздухе, пролетая над садом Голубой Луны, над крышей собственного дома...

— Бабушка! Мама! Ветерок! Помогите! — кричала Джесси изо всех сил.

Но она знала, что никто ее не услышит: бабушка на кухне, мирно трудится над угощением, мама крепко спит, школьные друзья сидят у себя дома и готовятся к празднику, эльфы прячутся в домиках-мухоморах, а ее друзья из Королевства сейчас далеко отсюда, в своем собственном мире, за дверью в тайном саду. Никто не мог ей помочь.





Ветер нес Джесси над улицами и домами, над школой, больницей и парком, над скалистыми утесами и зарослями кустарника. Девочка барахталась в воздухе вместе с веточками, листьями, бумажками и прочей мелочью, подхваченной ветром. И она ничего не могла поделать.

Наконец буря утихла, и Джесси стала медленно опускаться на землю, глядя, как кусты тянутся ей навстречу. Наконец Джесси бесшумно коснулась травы и покатилась по толстому слою листвы на небольшой прогалине. Она была такая легкая, что даже не ушиблась при падении.

Мгновение она сидела ошеломленная, мигая и глядя на колючие кусты и высокие деревья, росшие вокруг. Все казалось таким громадным! Джесси знать не знала, куда ее занесло. Но одно девочка понимала твердо: она очень далеко от дома.

Джесси стиснула руки и запретила себе паниковать. Но ей было страшно. Маленькая и беспомощная, она была одна-одинешенька. И вдобавок понятия не имела, что ей теперь делать.





Дождик еще капал, но сквозь мрачные тучи уже проглядывало небо.

— Дождик, дождик, ты не лей... — прошептала Джесси себе под нос.

Впервые она произнесла эти слова сегодня утром. И по крайней мере это ее желание сбылось. Да только радости девочке это не принесло. Скоро начнут собираться на праздник ее друзья. А Джесси не будет дома.

Ах, если бы она была хотя бы нормального роста! Тогда бы она выбралась отсюда и нашла дорогу. Но эльфы и волшебный ключик остались в Голубой Луне, на поляне между соснами. А Джесси застряла у черта на куличках.

Девочка упала на землю и закрыла лицо руками. Из всех волшебных приключений, которые Джесси пережила со временем первого путешествия в Королевство, это было самое ужасное. Потому что на сей раз она была одна-одинешенька.

Джесси показалось, будто она слышит бабушкин голос: «Все будет хорошо». «Не будет, — подумала Джесси. — Мне не вернуться домой». И по щекам девочки побежали горячие слезы.





Над головой у нее раздался глухой звук, как от удара, и ей на плечи и на голову посыпались сучки и листики. Джесси в ужасе раскрыла глаза. И сквозь слезы увидела над собой огромное пестрое чудовище.

— Что с тобой стряслось? — услышала она резкий голос.

Джесси вскрикнула.

Круглые черные глазищи смотрели на девочку не моргая. Потом чудовище открыло огромный изогнутый клюв и проговорило:

— С голосом у тебя, во всяком случае, полный порядок.

Джесси смахнула слезы и присмотрелась. И увидела, что за разноцветное чудище она приняла красно-зелено-желтого попугая, который подскакивал на сучке.

Попугай наклонил голову набок.

— Я видел, как ты падала с неба, — хрипло произнес он. — И решил взглянуть на тебя поближе. Феи не так уж часто попадаются мне на глаза. Что, крыльшки промочила?

— Я... я не фея, — сказала Джесси. — Я человек.





Попугай громко рассмеялся. Джесси, едва не оглохнув, зажала уши и закрыла глаза.

— Ох, извини, — спохватился попугай. — На минутку забылся.

И, наклонившись вперед, заговорил уже тише:

— Послушай, малютка, ты, должно быть, ударилась головой, когда упала, и в голове у тебя все смешалось. Ты не человек — ты ведь ростом с человеческий палец. Ты совсем крохотуля, деточка. Просто малявка и букашка. И потом, если не фея, кто ты тогда?

Джесси села прямо.

— Я — человек, — заявила она. — Я человек, просто эльфы меня уменьшили. И...

Попугай издал клекот.

— Эльфы! — воскликнул он. — Тогда все ясно. Как же я сам не догадался! Как говоривал мой папаша: «Там, где эльфы, — там беда, они друзья не-разлей-вода».

— Неправда! — возразила Джесси. — Мы просто веселились, потом пришла соседка, все попрятались, а меня унесло ветром. Это вовсе...

— Ну да, еще бы! — Попугай фыркнул. — Это вовсе не их вина. А они вооб-





ше никогда и ни в чем не виноваты, деточка. Все само так получается — под боком у эльфов. Я это сто раз видел.

Попугай наклонил голову набок и усталился на Джесси.

— Загвоздка в том, — произнес он, — что сейчас ты размером с эльфа и вдобавок заблудилась. Что собираешься предпринять?

Джесси открыла было рот, но сказать ей было нечего.

— Не знаешь, так? — проклекотал попугай. — Ни малейшего представления не имеешь?

— Пожалуйста, помоги мне! — попросила его Джесси. — Отнеси меня домой!







## ГЛАВА ШЕСТАЯ



### конец радости

**А** где твой дом? — спросил попугай.  
— Не знаю, — призналась она. —  
То есть я знаю адрес, но боюсь, что...

— Адреса для меня — пустой звук, —  
сказал попугай. — Вот сами места я знаю.

— Ну, я живу в городке, где есть школа,  
парк и больница. А мой дом — большой и  
старый, с чудесным садом, изгородью, по-  
лянкой в сосняке и...

Попугай взъерошил перья и поудобнее  
устроился на сучке.

— Это все без толку, деточка, — суроно  
произнес он. — Я в неделю таких городов  
десятки вижу, если не тысячи.



Внезапно Джесси осенила мысль. Она вскочила на ноги.

— Телефон! — воскликнула она. — Ты можешь отнести меня к телефону? Я тогда бы позвонила бабушке, и она приехала бы за мной.

Попугай наклонил голову к плечу.

— Неплохая идея, — сказал он восхищенно. — Отлично! Лезь сюда и... Эй, в чем дело?

Лицо у Джесси вытянулось: выглядела она так, будто вот-вот снова расплачется.

— Я сообразила, что не смогу позвонить по телефону, — сказала она. — Я слишком маленькая и не смогу снять трубку, а руки у меня слишком слабые, чтобы набрать номер. И голос наверняка слишком тихий, и по телефону его не будет слышно...

— Хм... — И попугай задумчиво поскреб под крылом.

— Это ужасно! — сетовала Джесси. — Я не могу стать нормального роста, пока не вернусь домой. А домой я не могу вернуться, потому что слишком маленькая!

Джесси в отчаянии ударила рукой об руку — и от этого браслет на ее запястье зазвенел. Девочка посмотрела на него.





— Если бы мои друзья из Королевства были здесь — Мейбел, или Патриция, или даже Гиф! — наверняка они бы придумали, что делать... — пробормотала Джесси. — Они бы нашли способ вернуть меня домой. Или провели бы меня через дверь в Королевство.

— О чём это ты говоришь? — с любопытством спросил попугай.

— О Королевстве... — Джесси вздохнула. — Знакомый мне волшебный мир... Эльфы приходят именно оттуда. У меня там и другие друзья есть. Они могли бы мне помочь. Расколдовать и вернуть домой. Если бы только я могла найти дверь.

Попугай внимательно слушал Джесси.

— Ведь наверняка в Королевство ведет не одна дверь, так? — спросил он.

Джесси кивнула:

— Да. По крайней мере так говорят. Но я знаю только одну дверь. И она...

— Осталась у тебя дома, я так и знал! — закончил за Джесси попугай. — Получается, деточка, что мы ходим по кругу.

Джесси грустно кивнула.





Попугай расковырял стручок и принял-  
ся задумчиво выкlevывать оттуда семена.

— Только не раскисай, — произнес он  
наконец. — Дела, конечно, обстоят не луч-  
шим образом, но ведь могло быть и хуже.

— Как это?

— Дождь бы продолжал лить, — сказал  
попугай. — Попробуй смотреть на вещи  
не так мрачно. Ветер унес тебя из родных  
мест, но он разметал и тучи. Вот и солныш-  
ко засияло. Погляди, какая красота!

Попугай расправил свои пестрые крылья.

— Я люблю все яркое и цветное, — до-  
бавил он. — Ну же, деточка, посмотри!  
Не куксись!

Из вежливости Джесси послушалась.  
И тут сердце у девочки едва не выпрыгну-  
ло из груди: у нее над головой раскину-  
лась великолепная радуга.

— Прелесть, правда? — заметил попу-  
гай. — И кажется, будто она заканчивает-  
ся как раз за тем холмом.

Джесси вспомнила бабушкины слова,  
сказанные сегодня утром: «Видишь ли, в  
конце радуги можно найти не только  
горшочек с золотом. Оттуда открывает-  
ся и дверь в Королевство. Добравшись





до конца радуги, приходится выбирать между золотом и путешествием в Королевство».

— О! — воскликнула Джесси. — О! Попугаюшка, быстрее! За радугой, за радугой!

— Что такое?

— Мне надо добраться до конца радуги, — затараторила Джесси, цепляясь за веточку и взбираясь на куст. — Отнесешь меня туда?

— Да как ты только можешь в такой момент думать о золоте? — укорил ее попугай. — Ты ведь попала в беду, деточка: заблудилась и уменьшилась до нуля без палочки, забыла, что ли?

— Дело не в золоте, — запыхавшись, произнесла Джесси, карабкаясь по колючему кусту. — Это способ вернуться домой! Отнеси меня к концу радуги, ну пожалуйста!

— Что ж, тогда надо торопиться, — ответил попугай, с сомнением поглядывая на радугу.

Джесси подняла глаза к небу и с ужасом увидела, что радуга начинает блекнуть.





Последний рывок, и вот Джесси, добравшись до сучка, на котором примостился попугай, вскарабкалась ему на спину. Перья попугая были мягкими и скользкими.

— Порядок, — сказал попугай. — Нам пора лететь. Не стану ничего обещать, но я попытаюсь сделать все возможное. Держись покрепче!

И попугай с криком, едва не оглушившим Джесси, расправил крылья и взлетел.

Джесси прильнула к его спине, изо всех сил стараясь удержаться. В ушах свистел ветер. Попугай поднимался все выше, махая крыльями. Он взлетел над верхушками деревьев и продолжал набирать высоту.

Поверх крыла попугая Джесси увидела пригорок. Ей показалось, что радуга заканчивается по ту его сторону. Но так ли это? Джесси и раньше случалось охотиться за радугой, но никогда девочка не могла найти место, где она опиралась о землю. Всегда конец радуги оказывался чуть дальше, чем думала Джесси. И как быстро девочка ни бежала, ей никогда не удавалось достичь того места, где радуга соприкасалась с землей.





Но ведь раньше Джесси не приходилось охотиться за радугой с воздуха. И никогда до этого девочка не видела так хорошо место, где она заканчивается. Вдруг в этот раз все будет по-другому?

Попугай пролетал над холмом. Сердце у Джесси радостно забилось в надежде: она увидела, что разноцветная арка уходит в землю как раз перед ними, заливая небольшую рощицу розово-золотистым светом.

— Туда! — радостно завопила девочка. — Туда, в маленькую рощу возле большой скалы. Радуга кончается там!

— У нас мало времени, деточка, — пропыхтел попугай. — Будь готова спрыгнуть и успеть схватиться за нее.

Радуга становилась все бледнее и бледнее с каждой секундой: она таяла в небесной лазури, как сахар в воде. Вскоре радуга исчезнет вовсе, и тогда Джесси упустит последнюю возможность добраться до двери в Королевство.

— Скорее, скорее! — умоляла она попугая.

Тот уже опускался к роще. Джесси зажмурилась: она боялась, что радуга исчезнет прямо у нее на глазах.





— Почти на месте! — хрюплю прокричал попугай. — Готовься!

Джесси раскрыла глаза. Ура! Радуга поблекла, но еще не исчезла. Рошицу озаряло бледно-золотистое сияние. Она еще может успеть!

Шумно захлопав крыльями, попугай опустился на верхушку самого высокого дерева. Вокруг них плясали и кружились радужные огни. Джесси затаила дыхание. Это было так прекрасно! Так...

— Быстро! — прокудахтал попугай. — Она исчезает! Скорее прыгай!

И Джесси прыгнула, прыгнула прямо в радужный водоворот и медленно стала опускаться.

— Золото или Королевство... Королевство... Королевство?.. — произнес голосок, похожий на эхо серебряного колокольчика.

Какое-то мгновение Джесси не могла выговорить ни слова.

— Ты должна ответить... ответить... — негромко продолжал голосок. — Радуга тает в небе. Мы должны уйти... уйти. Золото или Королевство?

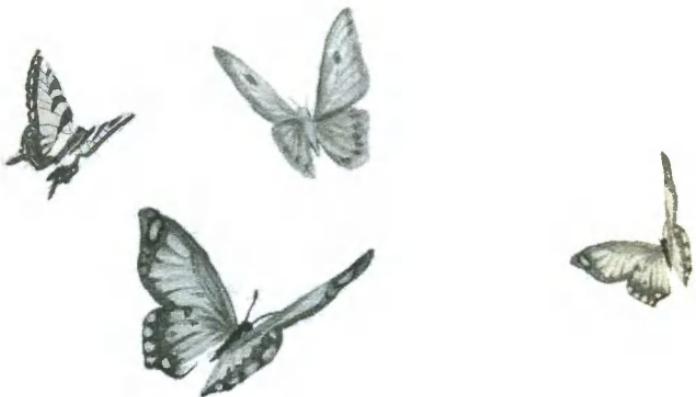
— Королевство! — выпалила Джесси.



— Да будет так! — откликнулся серебристый голосок. — Откройся... Откройся... Откройся!



Джесси услышала шорох открывающейся Двери и, как всегда, ощущила порыв прохладного ветра. Затем был взрыв цвета, и Джесси почувствовала, как, вращаясь и кувыркаясь, она летит сквозь дверь... в Королевство!





## ГЛАВА СЕДЬМАЯ



### радужные феи

Джесси закружило радужным вихрем, похожим на густой сверкающий туман: ее словно качало на нежно-розовых, червонно-золотых, ярко-зеленых, небесно-голубых, бледно-сиреневых волнах...

— Добро пожаловать в Королевство... Королевство... — Серебристый, похожий на эхо голосок, казалось, лился сразу со всех сторон. — Кто ты?.. Кто ты?..

— Я Джесси, — произнесла девочка, моргая. Она не видела говорящего и протянула вперед руки, пытаясь развести разноцветный туман.





До слуха девочки донесся негромкий смешок, и она ощутила прикосновение прохладных пальцев к ее рукам. Кто-то вел ее вперед.

Девочка не видела ни куда она идет, ни кто ее ведет. Пелена пестрого тумана, казалось, лишила ее зрения и слуха. У Джесси закружилась голова.

— Мы почти пришли... пришли... пришли... — пропел серебристый голосок. — Немного осталось... осталось... осталось...

Джесси смотрела перед собой: ей кажется или дымка у нее перед глазами уже не такая плотная?

Она сделала еще несколько неловких шагов и убедилась в том, что была права: цветной туман стал рассеиваться, и Джесси увидела рядом каких-то существ. Они двигались, порхали, скользили. И их было немало.

— Кто вы? — спросила Джесси.

— Мы — радужные феи... радужные феи... радужные феи...

Серебристый звон звучал со всех сторон. Джесси поняла, что все это время она слышала не один голос, а множество. Радужные феи говорили хором.



Прохладные ручки тянули ее вперед, заставляя шагать.

— Идем, Джесси... Джесси... Джесси...

Теперь девочка уже различала очертания деревьев. И много фей. Постепенно зелень и лазурь сменились легкой золотой дымкой, подсвеченной розовым.

Наконец Джесси вышла из цветного тумана. Стоя на мягкой зеленой траве, она вдыхала знакомый сладостный воздух Королевства. Но в этой части Королевства Джесси еще бывать не приходилось. На траве громоздились кучи кристаллов, переливаясь на солнце всеми цветами радуги. Все было живым, очень ярким и чистым.

— Джесси! Джесси! — В ушах девочки снова зазвенели голоса-колокольчики.

Ее окружали изящные создания, одетые во все цвета радуги. У фей была гладкая золотистая кожа, золотые волосы и яркие зеленые глаза. Их сверкающие крылья были прозрачными, как у стрекоз, и меняли цвет при движении. На шеях у фей висели ожерелья из тех самых кристаллов, что горками лежали на траве.





Феи смотрели на Джесси изумленными глазами. Девочка поняла: они удивлены, что Джесси — такая кроха.

— Я... я дитя человеческое... — проговорила она запинаясь. — Меня уменьшили при помощи волшебства.

Феи, пристально поглядев на Джесси еще немного, собрались вместе и склонили головы друг к другу, переговариваясь о чем-то.

От кристаллов и переливающихся крылышек фей у Джесси начали слезиться глаза.

— Ты можешь путешествовать... путешествовать по Королевству, — произнесли радужные феи. — А когда захочешь пройти через дверь, возвращайся к нам. Мы будем здесь... здесь... здесь...

Джесси обернулась. У нее за спиной по-прежнему водоворотом кружился густой радужный туман, наполненный светом. Сквозь него просвечивали фигурки фей, которые что-то собирали.

Время от времени феи выходили из тумана, неся переливающиеся кристаллы. Они аккуратно складывали их в горки на траве и возвращались обратно в туман.



— Что они делают? — спросила Джесси.

— Они собирают цвет... цвет... — пропели радужные феи. — Они работают. Ведь у нас столько дел... дел... дел. Вскоре нам надо будет вернуться к ним. Но ты можешь путешествовать по Королевству где пожелаешь... пожелаешь... пожелаешь... Здесь ты в безопасности... безопасности...

Джесси потерла кулачками глаза. Из-за мерцающего света, ярких цветов и звенящих эхом голосков ей было трудно соображать.

— А вы не могли бы проводить меня во дворец королевы Елены? — спросила она наконец.

Радужные феи посмотрели на Джесси и переглянулись. Их яркие зеленые глаза были похожи на омыты. На сей раз феи, кажется, не знали, что сказать.

— В этом ничего такого нет. Я знаю королеву Елену, — поспешило произнести Джесси. — Правда! И я не стану тревожить ее. Мне просто нужна дверь, которая находится около дворца. Через нее я смогу попасть домой.





— Королева Елена... Дверь... До-  
мой... — прошептали радужные феи, не  
отрывая глаз от Джесси. Девочка не знала,  
поверили они ей или нет.

— Ну пожалуйста, отведите меня во  
дворец! — выпалила Джесси. — Или  
хоть покажите дорогу!

— Мы не можем уйти сейчас... сей-  
час... — хором сказали феи. — Цвета ра-  
дуги надо собрать и заключить в кристал-  
лы, пока они свежие и новые... новые...  
новые...

И феи поплыли обратно в туман.

— Но если я не вернусь домой в бли-  
жайшем будущем и не стану нормального  
роста, я пропущу праздник по случаю сво-  
его дня рождения! — взмолилась Джес-  
си. — И мама будет обо мне тревожиться.  
Помогите мне, я потерялась!

Радужные феи обернулись. Джесси со-  
образила: она сказала нечто такое, что их  
затронуло.

— Потерялась? — спросила одна из  
феи. Джесси впервые слышала, чтобы кто-то  
из радужных феи говорил сам по себе.

— Да! — воскликнула Джесси. — Я по-  
терялась, и мне нужна ваша помощь.



Фея, которая обратилась к Джесси, протянула девочке золотистую ручку. За ее спиной трепетали крыльшки, похожие на стрекозиные.

— Меня зовут Изумруд, — сказала фея. — Однажды, давным-давно, я тоже потерялась.

— Ну тогда ты знаешь, каково это, — откликнулась Джесси.

Изумруд склонила головку.

— Это когда все серое, — проговорила она. — Серое одиночество, темная синебагряная тоска. И вспышки ярко-алого страха. Ты их чувствуешь вот здесь. — И фея положила руку себе на грудь.

Джесси ощущила ком в горле.

— Да, — сказала она. — Именно так.

Изумруд отвернулась и стала что-то говорить другим. Джесси сжала руки: помогут они ей или нет? Две феи, покинув подруг, уплыли в разноцветный туман. Изумруд повернулась к Джесси.

— Сейчас мы не можем уйти отсюда, — сказала она. — Но другие могут отвести тебя во дворец. Они скоро придут, чтобы забрать немного радужных





кристаллов. Мы попросим их помочь тебе. Мои сестры отправились встречать их.

Джесси почувствовала волну облегчения.

— Спасибо! — сказала она.

— Мы должны помочь тебе, раз ты потерялась... потерялась... — произнесли хором все радужные феи. — Это так серо — потеряться.

— Как ты потерялась, Джесси? — спросила Изумруд.

— Сильный ветер унес меня из нашего сада, — ответила девочка.

Изумруд кивнула.

— Я тоже потерялась, когда была в человеческом саду, — сказала она. — Это случилось четыре времени тому назад, когда я была еще новенькая. Я любовались крохотными радугами: они поднимались над водой, которой обрызгивали цветы. И я не ушла вместе со своими друзьями: так мне понравилось в том саду...

— Мы помним... помним... — хором откликнулись остальные феи.

— А когда солнце начало опускаться, пришли эльфы — они разбили лагерь неподалеку. Эльфы были желтые и оранжевые,



зеленые и красные, они смеялись и пели, — продолжала Изумруд. — Я раньше никогда не видела эльфов. Они учили меня играть в свои игры. Мы играли, и я забыла о том, что время не стоит на месте. А потом вдруг солнце упало.

— Солнце упало... упало... упало... — прозвучали печальным эхом голоса фей.

— Эльфы убежали к себе домой, а я осталась одна. — Изумруд вздохнула. — Вода все еще брызгала на цветы, но радуги исчезли. Земля поблекла и затуманилась. Я плохо видела. Я слышала вдалеке смех эльфов, но не смогла найти их.

Изумруд вздрогнула.

— И дверь я тоже не смогла найти. И мне стало холодно, очень-очень холодно. Я знала, что если не найду дверь, то скоро погибну.

От этих воспоминаний золотистые крыльшки Изумруд сделались бледнее и теперь отсвечивали серебром. Подруги окружили ее и стали гладить по волосам.

— И что случилось потом? — спросила Джесси. — Кто спас тебя?

В зеленых глазах Изумруд вспыхнула искорка.





— Великая госпожа, — ответила Изумруд. — Великая госпожа пришла в сад. Она была высокая, как народ Королевства. Рядом с ней шествовал кот, чудовищно огромный, его глаза сверкали во мраке.

Я страшно перепугалась — это был пронзительно альй испуг. Я спряталась, но госпожа нашла меня. Она наклонилась, улыбнулась и заговорила со мной. «Не бойся, маленькая фея, — сказала она мне. — Не плачь. Я отнесу тебя к двери. Все будет хорошо».

— Все будет хорошо... — хором откликнулись другие радужные феи.

Сердце у Джесси так и подпрыгнуло. Эти слова были ей знакомы: ведь Джесси частенько приходилось их слышать.









## ГЛАВА ВОСЬМАЯ



### сокровище изумруд

**А** какой он был, этот сад? — спросила Джесси. — Ну, тот сад, где ты потерялась.

— Это был чудесный тихий сад, — сказала Изумруд, — окруженный высокой изгородью. За изгородью шелестели на ветру высокие деревья, и большой человеческий дом подмигивал освещенными окошками.

Фея посмотрела на девочку:

— Ты знаешь это место?

— По-моему, да, — ответила Джесси. — Но, пожалуйста, дорасскажи свою историю.





— Госпожа была так добра, но я никак не могла унять слез, — продолжала Изумруд. — Я дрожала и плакала, не поднимая на нее глаз.

«Я не смогу провести тебя через дверь, если ты не соберешься с духом, юная фея, — сказала госпожа. — Ты должна поверить мне и успокоиться».

Но я по-прежнему дрожала и плакала. Тогда госпожа посмотрела на огромного кота, который мурлыкал подле нее. «Что же мне делать с этой малышкой?» — спросила она у кота.

Кот что-то промурлыкал, и госпожа кивнула. «Замечательно», — сказала она. Она сняла со своей одежды и подала мне сокровище, которое сверкало даже в темноте. Оно было гладким на ощупь и изогнутым.

«Вот, погляди на эту чудесную вещь, — сказала госпожа. — Видишь, как она сияет?»

Я взглянула на сокровище, которое светилось, как золото в конце радуги, и госпожа сказала мне, что оно наделено волшебной силой. Я была в таком изумлении и восторге, что мои слезы высохли и я улыбнулась.





«Вот и чудесно! — воскликнула госпожа. — Теперь ты сможешь вернуться домой». Она взяла меня в руку и приказала двери открыться. Дверь отворилась, и она отправила меня домой. В Королевство. В целости и сохранности.

— Сохранности... — пропели феи.

Изумруд посмотрела вниз.

— Я так обрадовалась... — прошептала она. — Мое сердце переполняла ярко-желтая радость. И я сразу бросилась к концу радуги, чтобы найти моих друзей. И оставила госпожу, стоявшую на дороге возле двери, в одиночестве.

Изумруд вздохнула.

— Я только раз оглянулась — она улыбалась и махала мне. Конечно, она рассчитывала, что вскоре я вернусь к ней в сад. Чтобы поблагодарить ее и вернуть ей сокровище.

— И ты вернулась? — нетерпеливо спросила Джесси.

Изумруд опустила голову. Ее крыльшки поникли.

— Я не могу, — сказала она. — Мне очень стыдно, я не могу.

— Почему же?





— Я ухитрилась потерять сокровище, которое госпожа дала мне, чтобы страх покинул меня, — прошептала Изумруд. — Когда я вернулась в Королевство, я была так счастлива, что и думать забыла про сокровище. А потом вспомнила, что выронила его, когда госпожа вела меня через дверь.

Чудесные зеленые глаза феи наполнились слезами.

— Я была уверена, что сокровище упало на землю в том славном садике. Но, когда на следующий день на восходе мы с друзьями вернулись за ним, оно исчезло.

Изумруд спрятала лицо в ладони:

— Я утратила сокровище великой госпожи! Она никогда не простит меня!

— Ты тогда была еще новенькая... новенькая... — пропели феи, порхая вокруг нее.

Изумруд покачала головой:

— У меня нет оправданий. Я не поблагодарила госпожу — и теперь уже никогда не смогу. Я уронила ее сокровище, и оно пропало. Прошло уже четыре времени, а я до сих пор умираю со стыда. Я не смогу смотреть в лицо госпоже.





Джесси сделала глубокий вдох.

— А ты знаешь, кто была та госпожа? — спросила она.

Губы Изумруд затрепетали.

— Это-то и есть самое печальное. С тех пор я многое узнала о том саде. Полагаю, то была Джессика, истинная королева. Да, я в этом уверена. Ее лицо я вижу в моих снах.

По щекам Изумруд покатились слезинки.

— Я похитила сокровище нашей королевы! Никогда больше не смогу я вернуться в тот чудесный садик! И никто из моих сестер тоже не может туда вернуться.

— Никто из нас не может вернуться... вернуться... — прошептали остальные феи.

Джесси подняла руку.

— Изумруд, не надо плакать, — сказала она. — Тебе незачем больше печалиться. И сторониться тайного садика. Королева Джессика была бы рада вас там видеть. Она сама мне сказала.

— Ты знаешь нашу истинную королеву? — запинаясь, произнесла Изумруд.

— Королева Джессика — моя бабушка, — спокойно ответила Джесси. — Мы





с мамой живем у нее, в том большом доме со светящимися окошками, про который ты говорила.

Изумруд и все остальные радужные феи, от изумления раскрыв рты, отступили от Джесси.

— Видишь, как все здорово? — воскликнула Джесси. — Смотри, моя бабушка спасла тебя, когда ты заблудилась, Изумруд. А теперь ты спасла меня. Это ли не чудесно!

Заплаканное лицо Изумруда расцвело от радости, но затем на него снова упала тень.

— Но сокровище... — начала она.

— Бабушка... то есть королева Джессика не станет из-за него переживать, — твердо произнесла Джесси. — О вещах она не печалится, ее заботят живые существа. Она мне часто об этом говорила. Я все ей объясню, и королева Джессика поймет. Она всегда все понимает.

— То было сокровище удивительное и прекрасное... — с сомнением произнесла Изумруд. — Золотое, как конец радуги. И волшебное вдобавок.

Джесси нахмурилась. Бабушка не упоминала о потере чего-то настолько ценного. Что бы это могло быть?





— А ты уверена, что сокровище было волшебным? — спросила она.

— О, да, — ответила Изумруд. — Оно крепилось к одежде без помощи нити или шнурка.

— Нити или шнурка... шнурка... — эхом произнесли ее подруги, широко распахнув зеленые глаза.

— И когда госпожа дала мне сокровище, она сказала: «Теперь некоторое время с тобой пребудет удача, юная фея». И она рассмеялась. Но я поняла, что она имеет в виду: сокровище — волшебный талисман, что приносит счастье.

Удачу? Джесси прижала руки к поясу. Неужели?..

*Коль булавку подберешь,  
День удачи наживешь.*

Сколько раз Джесси слышала от бабушки эту присказку? Сколько раз видела, как бабушка, пристегнув булавку к одежде, носит ее не снимая весь день?

Она вспомнила, что сказал Ветерок, наблюдая, как Джесси разворачивает его «подарочек». «Это очень древнее сокрови-





ше, да, — сказал Ветерок. — Ужасно древнее человеческое сокровище. Я нашел его сам-пресам четыре времени назад на траве у двери в Королевство».

Джесси медленно отдернула кушак из паутины, сотканный Старым Долом, и показала Изумруд булавку, пристегнутую к поясу ее платья.

Фея вскрикнула и указала на нее трепещущим пальчиком.

— Сокровище! — воскликнула она. — Сокровище госпожи! Оно отыскалось!

Феи начали порхать и прыгать вокруг Джесси. Привлеченные шумом, еще множество фей выплыли из разноцветного тумана, держа в руках сверкающие кристаллы.

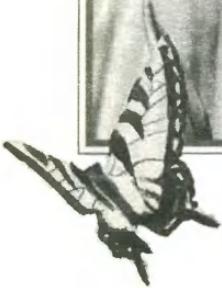
Стоял такой шум и суматоха, что никто не обратил внимания на три тени, блуждающие в тумане.

И лишь когда пришельцы замаячили на краю тумана, Джесси заметила их. И закричала от радости, не веря своим глазам:

— Мейбел, Гиф, Патриция! Это вы!









## ГЛАВА девятая



### старые друзья

Джесси ринулась навстречу с распластанными объятиями. Но когда трое пришельцев окончательно выбрались из разноцветного тумана, Джесси застыла на месте, не сводя с них глаз.

Сначала она была уверена, что это ее друзья. Но затем усомнилась в этом. Они ее не узнавали. И выглядели как-то необычно.

Женщина, которую Джесси приняла за Патрицию, дворцовую экономку, и в самом деле была похожа на нее. Но только она была моложе, чем помнила Джесси; круглые щеки горели румянцем, а одежда сияла всеми цветами радуги.





А у того, кого Джесси приняла за Гифа, ярко сверкали глаза и рдели кончики заостренных ушей, а одежда была нежного оттенка молодой листвы.

А лошадка... Нет, конечно, это была не Мейбел. Она белой масти, а шерсть этой крохотной лошадки отливалась розовым, небесно-голубым и бледно-лиловым.

Джесси, не зная, что делать, смотрела, как незнакомцы приближаются к радужным феям и кучкам мерцающих кристаллов.

— С чего это вы все сбежали и бросили нас в этом тумане? — сердито поинтересовалась у фей маленькая лошадка, встряхивая гривой.

— Ой-ой-ой! — жалобно протянул эльф, держась за голову. — У меня все плывет перед глазами, я ничего не соображаю!

— Ну, дорогой мой, с соображением у тебя всегда было туговато, — сказала женщина, которую Джесси приняла за Патрицию. — Так что не напрягайся. Просто стой спокойно и никуда не суйся.

Лошадка фыркнула, и этот звук заставил Джесси задуматься: никто так не фыркал, кроме...





— Мейбел! — пискнула Джесси.  
Маленькая лошадка нетерпеливо дернула головой.

— Кто зовет меня? — резко спросила она.

Радужные феи шептались, а их крылья нервно трепетали.

— Это я! Я! — изо всех сил крикнула Джесси. — Мейбел! Патриция! Гиф! Это я, Джесси!

Друзья в замешательстве огляделись.  
Они не видели Джесси.

Девочка изо всех сил замахала руками.

— Я здесь! — крикнула она.

Эльф вдруг заметил ее, и его лицо расплылось в огромной улыбке.

— Джесси! — воскликнул он.

— О чём ты, какая Джесси! — недовольно сказала ему маленькая лошадка. — Вот бесполковый эльф! Нет здесь никакой Джесси.

— Я тут! Я тут! — кричала Джесси, подпрыгивая.

Изумленная Патриция всплеснула руками.

— Джесси! Это и в самом деле ты! — Она поспешила к девочке и остановилась,





нависая над ней, словно башня. — Ох, милая моя! Мы тебя не видели и не заметили. Ведь ты такая... такая...

— Такая крохотная! — договорила Мейбел, подходя к ним. — Ради Королевства скажи, что ты с собой сделала?!

Патриция хлопнула в ладоши.

— Я знаю! — воскликнула она. — Знаю! Это эльфы, точно! Ты играла с эльфами!

— Да, — призналась Джесси тихонько. — Они, видишь ли, сейчас разбили лагерь в Голубой Луне. В мухоморах.

— О-хо-хо... — простонал Гиф. — Бедняжечка...

Он протянул палец и погладил Джесси по голове.

— Но сюда-то тебя как занесло? — требовательно спросила Патриция. — Почему ты такая маленькая? Должны же были эльфы вернуть тебя в нормальный вид, когда ты от них уходила?

— Ну... это долгая история, — сказала Джесси. — Это не их вина. Со мной... произошла небольшая неприятность.

— Ага, небольшая! — фыркнула Мейбел. — Эльфы! Беда за ними по пятам ходит, как ночь за днем.



— Но ведь все кончилось хорошо! —  
вразила Джесси. — Разве нет?

— Поглядим еще... — мрачно отзвалась Мейбел.

К ним подлетела Изумруд. Джесси увидела, что в ее ярких зеленых глазах больше нет печали, теперь они сияли от счастья. «Ну, кое-что все же обернулось к лучшему», — подумала Джесси и приободрилась.

Изумруд поклонилась Патриции и Мейбел.

— Мы ожидали вас. Не могли бы вы проводить нашу дорогую подругу Джесси во дворец? — спросила фея.

— Во дворец... во дворец... — эхом отзывались радужные феи, собравшиеся за спиной у Изумруд.

— Она, знаете ли, и нам подруга! — сердито воскликнул Гиф.

— Конечно, мы отведем ее во дворец, — сказала Патриция фее. — Королеве Елене надо знать о случившемся.

И дворцовая управительница покачала головой:

— В жизни такого не видела. Внучка нашей истинной королевы — и размером с эльфа!





— Пошли, — позвала Мейбел и нетерпеливо ударила копытом по земле, с отвращением поглядев на собственную ногу, переливавшуюся розовым и сиреневым.

— Нет, вы только гляньте! — надулась она. — Разве это нормальный цвет для лошади?

— Эти цвета поблекнут... поблекнут... — послышался хор звонких серебристых голосков. — К завтрашнему рассвету... рассвету...

— А то я не знаю, — буркнула Мейбел. — Но мне эта пестрота все равно не по душе.

— А мне нравится, — заметила Патриция. — Вообще место очень славное — мне кажется, что я опять стала девочкой.

— Ты и выглядишь намного моложе, Патриция, — сказала Джесси. — Я даже тебя сначала не узнала.

Патриция нагнулась и подняла Джесси.

— Ты меня не узнала! — рассмеялась она. — Что ж, если я выгляжу странно, то ты, моя девочка, выглядишь куда как страннее!

Патриция повернулась к эльфу.



— Гиф, поди набери разноцветных кристаллов, — велела она. — И возьми побольше синих. Королева Елена особенно просила принести ей синих.

Гиф кивнул и поспешил прочь. За ним полетели и три радужные феи.

Джесси улыбнулась, глядя сверху вниз на Изумруд.

— Спасибо за все, — негромко проговорила она. — Я надеюсь... Я надеюсь, мы еще увидимся. В тайном садике. Ведь теперь у тебя нет причины его сторониться, так?

И Джесси похлопала себя по поясу, к которому была прицеплена булавка.

Изумруд расправила свои крыльшки и взлетела. Порхая над ладонью Патриции, она заглянула в глаза Джесси. За спиной Изумруд сияли кристаллы, а крылья феи переливались всеми цветами радуги.

— Мы все придем навестить тебя, Джесси, — сказала она и протянула руки. — И повидаться с нашей истинной королевой. Ты верно говоришь, нам нечего теперь сторониться сада...

— Я набрал! — крикнул Гиф. С трудом пробираясь между грудами крис-





таллов, он тащил огромный мешок. — Теперь в путь? Патриция, Мейбел, вы готовы?

Патриция торопливо кивнула Изумруд.  
— Королева благодарит вас за труды, — сказала она.

Изумруд и прочие феи низко поклонились.

— Пошли-ка отсюда, — проворчала Мейбел. — Давайте же!

— Я проведу вас сквозь туман, — сказала Изумруд. — Идите за мной.

И она нырнула в радужные волны. Мейбел и Гиф последовали за феей. Патриция, осторожно неся Джесси, шла за ними по пятам.

Пестрый туман, переливавшийся синим, зеленым, розовым, пурпурным, оранжевым и золотым, сомкнулся за путниками.

— Сюда, сюда, — звала Изумруд, то и дело останавливаясь, чтобы ее не потеряли.

— Ненавижу... — проворчала Мейбел, мотнув головой. — Я еще сильнее порозовела. В следующий раз, Патриция, бери с собой только Гифа.

— Мне тут тоже не нравится, — простонал эльф. — От всех этих пестрых цветов мне нехорошо делается.



— Перестаньте жаловаться, вы оба! — сказала Патриция. — Попробуйте смотреть на вещи не так мрачно. На этот раз вы отправились вместе со мной и потому встретились с Джесси. Подумайте, как бы вам было обидно, если бы вы потом узнали, что разминулись с ней.

— Сюда... — пропела Изумруд. — Почти пришли, почти...

Разноцветные облака рассеялись, и Изумруд вывела друзей к свету.

Перед ними простиралась большая поляна, украшенная цветами и окаймленная густым лесом. Через поляну, извиваясь и виляя из стороны в сторону, вели десятки узеньких тропок, исчезая в лесу.

— Как хорошо, что мне не надо искать дорогу самой! — сказала Джесси Патриции.

— Да у тебя бы и не вышло, милая, — отозвалась Патриция.

— Счастливого странствия, — произнесла Изумруд. — Теперь я должна вернуться к сестрам, у нас еще много работы.

И она полетела обратно в разноцветный туман и вскоре уже порхала в розовом и золотистом.





— До свидания! — крикнула Джесси ей вслед. — До свидания, Изумруд!

Фея помахала девочке рукой, затем повернулась и нырнула обратно в туман.

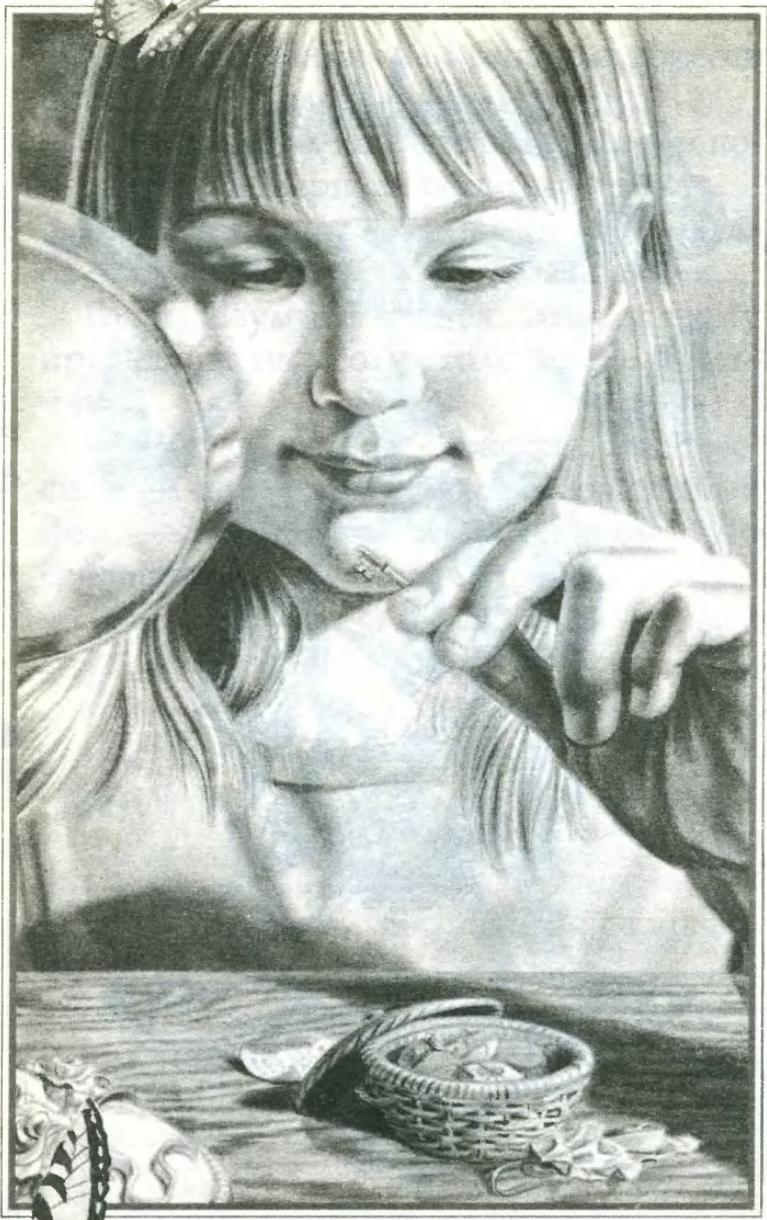
— До свидания, Джесси! — послышалася ее певучий голосок. — До свидания...

Голос Изумруд звенел эхом, к нему примешивались сотни голосов-колокольчиков.

— До свидания, Джесси... Джесси... — доносились голоски радужных фей. — До свидания... До свидания... До свидания...







## ГЛАВА десятая



### счастливый конец

Дорога до дворца заняла у путников достаточно много времени, и по пути Джесси поведала друзьям о своих приключениях.

Конечно, она не стала рассказывать про бабушку и Изумруд: ведь это была тайна, из-за которой радужные феи немало переживали. Наверняка бы им не понравилось, если бы об их секрете узнали посторонние.

— Вот... Мне надо вернуться на полянку под соснами, — закончила Джесси. — И тогда я попрошу эльфов сделать меня такой, какой я была.



— Я бы на них не рассчитывала, — презрительно произнесла Мейбел. — Они уже могли и уйти оттуда. Или отправились куда-нибудь играть — и втравливать в неприятности всяких бедолаг.

— Мейбел, я же сказала, что это все моя вина, не их! — воскликнула Джесси. — Понятия не имею, почему все так нападают на эльфов. По-моему, они лапочки. Лапочки, умницы и такие весельчаки! У них так хорошо получается радоваться тому, что у них есть. Они такие... забавные!

— Ну да, этого у них не отнять, — фыркнула Мейбел. — И я не говорила, что они так обошлись с тобой со зла. Просто... Спроси лучше Гифа, что случилось, когда он отправился гулять с эльфами по-запрошлой весной.

Уши Гифа со светящимися красными кончиками упали.

— Мы катались на листиках, как на лодках, и я упал в воду, — начал он рассказ. — Они сказали, что неплохо бы мне раздеться и высушить одежду. Я их послушал и развесил все свои вещи на кусте. А единорог их сковал: курточку, рубашку, штаны и даже мою шляпу.



Джесси с трудом удержалась, чтобы не хихикнуть.

— О, Гиф, это ужасно... — И Джесси поперхнулась.

— Да чего уж там, смейся... — помрачнел Гиф. — Все смеялись, когда я вернулся домой.

Патриция покраснела, а ее плечи вздрагивали, так что Джесси бросало вверх-вниз.

— Мы тут ничего поделать не можем. Ты был такой смешной в наряде из цветочных лепестков, — произнесла Патриция.

Мейбел сделала большие глаза.

— Ну просто как миленькая цветочная фея, да, Гиф? — сказала лошадка.

— Ох, ну не дразните его! — взмолилась Джесси. — Уж я-то похоже дел натворила. Мой праздник начинается в три часа, а я где? В Королевстве, да к тому же росточком с эльфа.

— Этому горю нетрудно помочь, — отозвалась Мейбел и прибавила ходу, так что Гифу и Патриции пришлось ускорить шаг. Джесси подпрыгивала на плече у Патриции, держась за ее волосы.





Через несколько минут друзья вошли во дворец через золотые передние двери. Стражи, увидев Патрицию, не стали им мешать.

— Нам необходимо срочно увидеться с королевой Еленой! — твердо произнесла Патриция.

Стражи приветствовали ее салютом.

— Она в тронной зале, мадам, — ответил один из них. Он поглядел на Джесси, устроившуюся на плече у Патриции, и удивленно поднял брови.

— Гиф, Мейбел, пошли, — сказала дворцовая экономка, не обратив на стража внимания. — Нам надо торопиться: уже почти три часа.

На то, чтобы объяснить все королеве Елене, ушло совсем немного времени. Узнав историю Джесси, она не сердилась, как Патриция. Вместо этого она рассмеялась.

— Там, где эльфы, жди неприятностей, — сказала она, отбрасывая за спину свои длинные золотисто-рыжие волосы. — Но они такие забавные, верно, Джесси?

Девочка рассмеялась в ответ и кивнула.

— Твоя бабушка их тоже очень любит, — продолжала королева Елена. — Она всегда говорила так: «Если кто брюзжит и сердится, если кто забыл, что в жизни должно быть место веселью, то ему следует какое-то время провести с эльфами».

— Думаю, поэтому она меня к ним и послала, — признала Джесси. — Наверняка подумала, что именинник должен быть в хорошем настроении.

— Может, и так. — В зеленых глазах королевы Елены замерцали искорки. — Только сдается мне, она не предполагала, что у тебя будет столько захватывающих приключений.

Королева попросила Патрицию поставить Джесси на пол, потом протянула вперед руку и закрыла глаза. Но не стала торопиться.

— Джесси, на тебе есть что-нибудь сделанное эльфами? — спросила она. — Если есть, то сними эту вещь.

Джесси быстро сняла с пояса шелковую ленту Старого Дола. Ну конечно! Лента-то в отличие от Джесси не вырас-





тет. Как хорошо, что королева Елена об этом подумала: было бы жаль порвать ленточку.

Королева стала шептать какие-то странные слова. И Джесси ощутила легкое покалывание во всем теле. И почувствовала, что растет, с головокружительной скоростью рванувшись навстречу потолку.

Ощущение было такое, как будто катаешься в парке на американских горках: катишься, катишься и не можешь остановиться. Джесси крепко-прекрепко зажмурилась.

— Ой, я слишком большая! — вскрикнула она.

Когда голова перестала кружиться, девочка открыла глаза. И поняла, что она не слишком большая, а как раз такая, какая должна быть, — нормальная.

Джесси в изумлении уставилась на тоненькую ленточку, свисавшую из ее пальцев: и это она носила вместо пояса!

— Неужели я была такой крошечной?! — воскликнула она.

— Именно, — сказала Патриция. — Но теперь ты выглядишь гораздо лучше.





И хорошо, что ты уже одета в нарядное платье: не придется тратить время на переодевание.

Джесси оглядела свое платье. С тех пор как ее унесло ветром с поляны под соснами, у нее впервые появилась возможность взглянуть на себя.

Девочка тряхнула головой. Ей все еще было не по себе из-за того, что она так быстро выросла.

— Мы проводим Джесси домой, — сказала Мейбел королеве Елене. — Ее гости вот-вот начнут прибывать в Голубую Луну. Я пойду с ней. Меня никто не заметит, я только туда и сразу обратно. Кроме того, надо же рассказать эльфам, что случилось с Джесси.

Джесси кивнула, все еще не сводя глаз со своего платья. Вдруг она улыбнулась.

— Надеюсь, Джесси, сегодняшний праздник будет самым лучшим, — просял Гиф.

— Непременно, Гиф, — рассмеялась королева Елена. — Да он уже самый лучший, разве ты не видишь?





Праздник удался как нельзя лучше, с этим все согласились. Друзья Джесси сказали, что это самый замечательный день рождения, на котором им случилось побывать. Хотя никто не знал, почему так вышло.

А Джесси знала. Праздник получился таким веселым, потому что сама Джесси была счастлива: она не нервничала, не тревожилась, не робела. Просто была счастлива, шутки и веселье били из нее ключом, как будто она была эльфом. И потому всем ее друзьям было хорошо и весело.

Ну конечно, за исключением Ирены Бинс: та дулась, хмурилась и задирала нос.

— А ты вроде бы говорила, что у тебя не будет на праздник нового платья, — сердито сказала Ирена сразу, как только появилась в гостях.

— Оно не новое, — ответила Джесси, приподняв подол своего старого платья.

Утратив скучный, бледный серо-голубой цвет, оноискрилось и мерцало всеми цветами радуги. Ирена недоверчиво шмыгнула носом.





— А где ты достала такую ленточку в волосы? — поинтересовалась она. — В жизни таких не видела. Она такая легкая и так переливается...

— Словно паутина после дождя, — сказала Сэл, касаясь ленточки.

— Ну тебя с твоими глупостями, — насупилась Ирена. И зашагала прочь, чтобы весь вечер торчать в одиночестве.

Помахав на прощание последнему гостю, Джесси, Розмари и бабушка закрыли дверь.

— Какой замечательный получился праздник... — вздохнула Розмари. — Ох, я ужасно рада, что все прошло так удачно!

И она отправилась на кухню, чтобы приготовить чай.

— Мам, чудная была идея выкрасить платье Джесси в этот цвет, — сказала она через плечо. — Выглядит просто прекрасно. Понятия не имею, как ты этого добилась.

Бабушка подняла брови и поглядела на внучку.

— Я тоже не знаю. Хотела дождаться конца праздника и переговорить об этом





с Джесси, — отзвалась она. — Но если я права, то, как мне кажется, цвета эти скоро сойдут.

— Ох, жалость какая!

До Джесси донесся звук текущей воды. Звякнул поставленный на плиту чайник.

Девочка отстегнула от пояска платья булавку и протянула ее бабушке.

— Вот тебе твоё волшебное сокровище, — сказала она и широко улыбнулась. — Изумруд шлет тебе свою благодарность и наилучшие пожелания.

Бабушка еще выше подняла брови.

— Да, я вижу, нам есть о чем поговорить, — сказала она. — Но сначала зайди к себе в комнату. Там лежат кое-какие подарки для тебя. Я нашла их на полянке между соснами, когда ходила подобрать красный зонтик.

Джесси бросилась к себе в комнату. Да, на ее туалетном столике стояла крохотная корзинка, подаренная Зарей и наполненная «подарочками» других эльфов. К корзине прилагалась записка, но она была написана так мелко, что Джесси ничего не смогла разобрать.





Достав из ящика стола лупу, Джесси склонилась над запиской.

ДОРОГАЯ ДЖЕССИ!  
НАМ ЖАЛЬ ШТО ТЕБЯ ЗДУЛО. ТУТ  
ЛИЖАТ ТВОИ ПОДАРОЧКИ И ЕЩЕ  
ОДИН ОТ НАРОДА КАРОЛЕВСТВА.  
МЕЙБЕЛ ГАВАРИТ ШТОБ ТЫ НЕ БЕСПАКОИЛАСЬ. ОН РАБОТАЕТ ТОЛЬКА  
РЯДОМ С МУХАМОРАМИ. ДА ВСТРЕЧИ.

Значит, Мейбел, как и обещала, навестила эльфов и рассказала им, что с Джесси все хорошо. «Интересно, что это за «еще один подарочек», — подумала Джесси.

Девочка проглядела содержимое корзинки и нашла там сверточек из серебряной фольги. Осторожно открыв его ногтем, она увидела крохотный ломтик клубнички: Старый Дол разрезал угощение и послал Джесси ее долю.

Но было здесь и еще кое-что, а именно золотой ключик. В записке говорилось, что он работает только рядом с мухоморами. «Ох, хорошо, что так», — подумала Джесси.





Она пристегнула ключик к своему браслету с талисманами и посмотрела на него. Девочка вспомнила смешливых, забавных эльфов. Ураган, который унес ее, подхваченную сильным порывом ветра. Огромного попугая, летящего к радуге. Голосочки радужных фей, звенящие в разноцветном тумане. Радостные глаза Изумруд. Ее друзей из Королевства, торопящихся вверх по дворцовой лестнице.

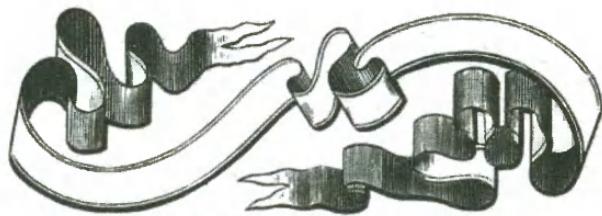
— Спасибо, бабушка... — прошептала Джесси. — Спасибо и вам, эльфы. Спасибо, попугай. Спасибо, радужные феи. Спасибо вам, Мейбел, Гиф, Патриция, королева Елена.

Девочке показалось, что сквозь открытое окно до нее доносится звон тоненьких голосочеков:

— Много счастьища, Джесси!

Джесси притронулась к золотому ключику и улыбнулась. Она знала, что еще не раз будет праздновать свой день рождения. Но этот она не забудет никогда.





# АББАТСКИЕ ТАЙНЫ



Невероятно захватывающие приключения, необыкновенные тайны, смешные истории и страшилки!



Не пропусти  
суперувлекательную  
серию «Аббатские  
тайны».





**ЧИТАЙ  
О НОВЫХ ПРИКЛЮЧЕНИЯХ  
ДЖЕССИ!**

# ВАМПИРЫ

## НАШЕСТВИЕ на ЛОНДОН

Однажды на Лондон обрушилась настоящая чума – город подвергся нашествию вампиров! Сотни мерзких тварей переправились на корабле через океан и напали на Лондон. И теперь единственному уцелевшему члену экспедиции, Бену Коулу, предстоит спасти город от кровожадных убийц.



# ВАМПИРЫ

## НАШЕСТВИЕ на ПАРИЖ

Отважные друзья Джек, Бен и Эмили решают отправиться во Францию. Но Джека терзают тревожные предчувствия. Полгода назад ребята победили кровожадного бога-вампира, вырвавшегося из тысячелетнего заточения. Вернее, думали, что победили. Джек почти уверен, что что-то пошло не так, и повелитель вампиров лишь затаился на некоторое время. И поездка в Париж лишь подтвердит догадки мальчика...





**Суперприкольный  
альбом! Тесты,  
анкеты, гадания  
и все секреты  
интернета!**





Эмили Родда  
Волшебное Королевство  
Чудесный подарок королевы

*Литературно-художественное издание*

Перевод с английского Светланы Таскаевой  
Ответственный редактор Екатерина Слинкина

Редактор Ирина Пучкова

Корректоры Елена Пашкова, Людмила Минина

Дизайнер Анна Михеева

Художественный редактор Анна Царева

Технический редактор Сергей Костеша

Компьютерная верстка – Виктор Карпуков

Налоговая льгота — общероссийский классификатор продукции  
ОК-005-93, том 2; 953000 — книги, брошюры

Подписано в печать 28.12.2005. Формат 84x108 1/32

Печ. л. 4. Бум.оффсетная. Печать оффсетная

Тираж 7 000 экз. Зак. 4430.

ЗАО «Омега»,  
143964, Моск. обл., г. Реутов, ул. Комсомольская, д. 2.  
ООО «Омега-Пресс»,  
125252, г. Москва, Ленинградский проспект, д. 47, стр. 2.  
E-mail: omega-press@mtu-net.ru  
URL: <http://www.omega-press.ru>

Книжный магазин издательства находится по адресу:  
г. Москва, ул.Полярная, д.33  
Телефон для справок: (095) 981-27-93

Отдел продаж: (095) 476-98-08, 476-97-74.  
E-mail: [omega-plus@mtu-net.ru](mailto:omega-plus@mtu-net.ru)

ОАО "Тверской полиграфический комбинат"  
170024, г. Тверь, пр-т Ленина, 5. Телефон: (0822) 44-42-15  
Интернет/Home page - [www.tverpk.ru](http://www.tverpk.ru) Электронная почта (E-mail) - [sales@tverpk.ru](mailto:sales@tverpk.ru)



© «Омега», состав, оформление, 2006







# Добро пожаловать в Волшебное Королевство

Какие неприятности может вызвать сильный ветер? Попомать ветви на деревьях? Пригнать грозовые тучи? Это еще победы. Ветер может унести вас неизвестно куда, особенно если вы ростом с Юймовочку! Это-то и произошло с Джесси. А почему она стала такой маленькой и какие приключения пережила, вы узнаете из этой книги!

О ЗАХВАТЫВАЮЩИХ ПРИКЛЮЧЕНИЯХ  
ДЖЕССИ ЧИТАЙТЕ В КНИГАХ:

**4 Тайна Затерянной Долины**

**6 Волшебное королевство в опасности**

Cover art © 2004 by Raoul Vitale • Cover design by Karin Paprocki • Cover © 2004 by HarperCollins Publishers Inc.

ISBN 5-465-00821-0



9 785465 008211 >

[www.omega-press.ru](http://www.omega-press.ru)

5

Волшебное Королевство

Э. Родд

Omega